

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-PW9GKE	CU-PW9GKE
CS-PW12GKE	CU-PW12GKE



PORTUGUÊS 2 ~ 7

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

БЪЛГАРСКИ 14 ~ 19

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.

DEUTSCH 26 ~ 31

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 8 ~ 13

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

FRANÇAIS 20 ~ 25

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

GUIDA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
БЪРЗО СЪРВОЧНИКЪ
GUIDE RAPIDE/KURZANLEITUNG



Manufactured by:

PANASONIC HOME APPLIANCES AIR-CONDITIONING (GUANGZHOU) CO., LTD.
ZHONGCUN, PANYU DISTRICT, GUANGZHOU CITY,
GUANGDONG PROVINCE, CHINA.

© 2006 Panasonic HA Air-Conditioning (Guangzhou) Co., Ltd. All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

DEFINIÇÃO

Para evitar ferimentos pessoais, ferimentos noutros utilizadores ou não danificar outros bens, cumpra as instruções indicadas abaixo. A utilização incorrecta devido ao incumprimento das instruções pode resultar em ferimentos ou danos cuja gravidade é classificada da seguinte forma:



Aviso

Este símbolo indica perigo de morte ou ferimento grave.



Cuidado

Este símbolo indica perigo de ferimento ou danos de bens.

As instruções a seguir são classificadas com os seguintes símbolos:



Este símbolo indica uma acção PROIBIDA.



Estes símbolos indicam acções OBRIGATORIAS.



Aviso



Cuidado

Controlo Remoto

Durante o funcionamento



- Não utilize pilhas recarregáveis (Ni-Cd).
- Não deixe as crianças brincar com o controlo remoto para impedir que engulam acidentalmente as pilhas.



- Remova as pilhas da unidade se não a pretender utilizar durante um período de tempo prolongado.
- Introduza pilhas novas do mesmo tipo seguindo as indicações de polaridade indicadas para evitar a avaria do controlo remoto.

Unidade Interior

Durante a instalação



- Não instale, remova nem reinstale a unidade. Uma instalação incorrecta pode causar fugas, choque eléctrico ou incêndio. Consulte um revendedor autorizado ou um técnico especializado para efectuar a instalação.

Durante o funcionamento



- Não coloque os dedos nem outros objectos na unidade interior ou exterior.
- Não tente reparar a unidade.

Unidade Interior

Durante a instalação



- Não instale a unidade num ambiente com risco elevado de explosão.



- Certifique-se de que o tubo de drenagem foi ligado correctamente. Caso contrário, podem surgir fugas.

Durante o funcionamento



- Não lave a unidade com água, gasolina, diluente nem pó de limpeza abrasivo.
- Não utilize a unidade para outros fins, como, por exemplo, a conservação de alimentos.
- Não coloque qualquer equipamento de combustão em frente da saída de ar.
- Não se exponha directamente ao ar frio durante um período de tempo prolongado.
- Areje regularmente a sala.



Fonte de alimentação

Durante o funcionamento



- Não puxe o cabo de alimentação para desligar a ficha.



- Desligue a unidade antes de efectuar a limpeza ou a reparação.



- Desligue a unidade se não pretender utilizá-la durante um período de tempo prolongado.

- Este ar condicionado está equipado com um dispositivo protector de sobretensão integrado. No entanto, de maneira a proteger o ar condicionado de trovoadas anormalmente fortes, deverá desligá-lo da alimentação. Não toque no ar condicionado durante as trovoadas, pois pode originar um choque eléctrico.

Fonte de alimentação

Durante a instalação



- Este equipamento tem de ser ligado à terra e instalado com disjuntor de fuga. Caso contrário, pode causar choque eléctrico ou incêndio em caso de avaria.

Durante o funcionamento



- Não partilhe a tomada eléctrica com outro equipamento.
- Não modifique os cabos de alimentação.
- Não utilize extensões eléctricas.
- Não utilize com mãos molhadas.
- Não utilize ou pare a unidade introduzindo ou puxando o cabo de alimentação.



- Introduza o cabo de alimentação correctamente.
- Utilize o cabo de alimentação especificado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, agente de assistência ou técnico qualificado para evitar situações de perigo.
- Remova regularmente pó de cabo de alimentação eléctrico com um pano seco.



- Em caso de emergência ou condições anormais (cheiro a queimado, odor anormal, etc.), retire a ficha da tomada eléctrica.



INFORMAÇÕES REGULAMENTARES

A unidade não se destina a ser utilizada por crianças ou pessoas debilitadas sem supervisão. As crianças devem ser supervisionadas para que não brinquem com a unidade.



REQUISITOS AMBIENTAIS

Eliminação das pilhas

As pilhas devem ser recicladas ou eliminadas adequadamente.



INFORMAÇÕES PARA UTILIZADORES REFERENTES À RECOLHA E ELIMINAÇÃO DE EQUIPAMENTOS VELHOS E BATERIAS.

Estes símbolos nos produtos, embalagens e documentos significam que os produtos eléctricos e electrónicos usados não podem ser misturados com os resíduos urbanos.

Para o tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos velhos e baterias usadas, solicitamos que os coloque em pontos de recolha próprios, de acordo com a Legislação Nacional e com as Directivas Europeias 2002/96/EC e 2006/66/EC.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, os quais poderiam resultar de um tratamento incorrecto de Resíduos.

Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias, por favor, contacte as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido.

De acordo com a legislação nacional, podem ser aplicadas multas caso seja feita a eliminação incorrecta destes resíduos.



Para Utilizadores Não Particulares da União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, por favor, contacte o seu Distribuidor ou Produtor para obter mais informações.

[Informação sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos, apenas, na União Europeia. Se pretender eliminar este produto contacte, por favor, as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido e solicite informação sobre o método de eliminação correcto.



Pb

Nota para os símbolos de baterias (dois exemplos de símbolos):

Este símbolo pode ser utilizado em conjugação com um símbolo químico.

Neste caso, terá de proceder em conformidade com o estabelecido na Directiva referente aos produtos químicos utilizados.

CONDIÇÃO DE FUNCIONAMENTO

Utilize este ar condicionado com o seguinte intervalo de temperatura.

Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ARREFECIMENTO	Máximo	32	23	43	26
	Mínimo	21	15	21	15
AQUECIMENTO	Máximo	27	-	24	18
	Mínimo	20	-	-5	-6

*DBT: Temperatura de bolbo Seco
*WBT: Temperatura de bolbo Húmido

ATENÇÃO: • Este modelo não pode funcionar durante 24 horas continuamente no modo de aquecimento a menos de -5°C. Quando a temperatura exterior for inferior a -5°C e usar este modelo fora das condições de cima, a unidade exterior pode congelar-se e parar o funcionamento para controlo de protecção.

A substituição ou instalação de cabo de alimentação terá de ser efectuado só pelo técnico autorizado/qualificado. Os fios no fio de potência têm as cores de acordo com o seguinte código:

Terminais	fios	Cores (Padrão GB)
L	vermelho	vivo
N	negro	castanho
		neutro
E	verde/amarelo	azul
		terra
		verde-amarelo

Cores de fios podem variar-se dependente do padrão de cores de fio de cada país.

Obrigado por adquirir o Ar Condicionado da Panasonic

ÍNDICE

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

2

INFORMAÇÕES REGULAMENTARES

3

COMO UTILIZAR

4~5

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

6

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

7

GUIA RÁPIDO

Tampa traseira

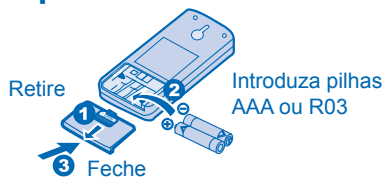
Nota:

As ilustrações deste manual têm apenas um carácter explicativo e podem diferir da unidade real. Estão sujeitas a alteração sem aviso prévio para fins de melhoramento futuro.

COMO UTILIZAR

PREPARAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

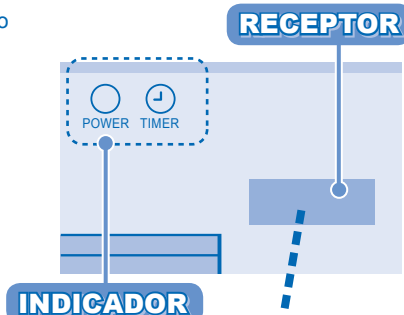
Introduzir as pilhas



- O período de serviço das pilhas pode ser reduzido até ao menos de um ano devido à utilização de controlo remoto.

TRANSMISSOR DO CONTROLO REMOTO

- Certifique-se de que não existem obstáculos.
- Determinadas luzes fluorescentes podem interferir com a transmissão do sinal. Consulte o revendedor local.



Distância máxima : 8m

MODO DE FUNCIONAMENTO



MODO AUTOMÁTICO - PARA SUA CONVENIÊNCIA

- A unidade selecciona o modo de funcionamento de acordo com a temperatura de ambiente.
- Ao seleccionar o modo de funcionamento automático, a unidade vai funcionar com temperatura de padrão definida.
- Para mudar a temperatura de padrão definida, prima para "▲ STD" ou para "▼ STD".

Temperatura ambiente	Modo de operação	A temperatura de padrão definida	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C & acima	Arrefecimento	25°C	27°C	23°C
Abaixo 23°C	Seco	22°C	24°C	20°C
Abaixo 20°C	Aquecimento	21°C	23°C	19°C

MODO DE AQUECIMENTO - PARA DESFRUTAR DE AR QUENTE

- No modo de aquecimento, a unidade demora algum tempo a aquecer. O indicador de alimentação fica intermitente quando a unidade está a funcionar neste modo.
- Temperatura recomendada: 20°C ~ 24°C

MODO DE ARREFECIMENTO - PARA DESFRUTAR DE AR FRESCO

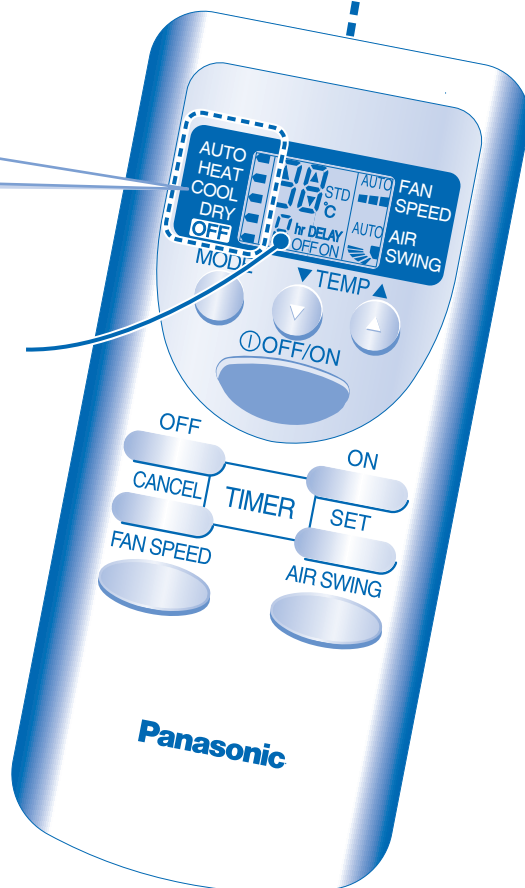
- Temperatura recomendada: 26°C ~ 28°C

MODO SECO - PARA DESUMIDIFICAR O AMBIENTE

- Durante o modo suave para desumidificar, o ventilador funciona a uma velocidade baixa para um funcionamento de arrefecimento suave.
- Temperatura recomendada: 1°C ~ 2°C abaixo da temperatura ambiente.

- Para modos de aquecimento, arrefecimento e seco pode ser seleccionado o intervalo de temperatura 16°C ~ 30°C.

Monitor LCD



Notas:

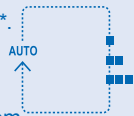
- Utilize uma chave de parafusos para criar um curto-circuitador nos dois Terminais de Auto Reiniciar no lado de trás do controlo remoto para restaurar configurações padrão do controlo remoto.
- Remova as pilhas se a unidade não estiver utilizado durante um período de tempo prolongado.

FUNÇIONAMENTO DAS FUNÇÕES



PARA SELECIONAR A VELOCIDADE DO VENTILADOR

- Para além do modo automático, existem 3 velocidades de ventilação*.
- * Na velocidade de ventilação automática, a velocidade do ventilador interior é ajustada automaticamente de acordo com o modo de funcionamento.



PARA AJUSTAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

- Para arrear a sala.
- Há 5 opções adicionais além da direcção vertical automática do fluxo de ar.
- Se tiver programado a direcção vertical automática do fluxo de ar, as placas oscilam para cima e para baixo automaticamente.
- Não ajuste manualmente as placas verticais da direcção do fluxo de ar.
- A direcção das placas horizontais do fluxo de ar é ajustável manualmente.



CONFIGURAÇÃO DO TEMPORIZADOR

COMO CONFIGURAR O TEMPORIZADOR



- Quando quer ligar (ON) ou desligar (OFF) a unidade de ar condicionado automaticamente.



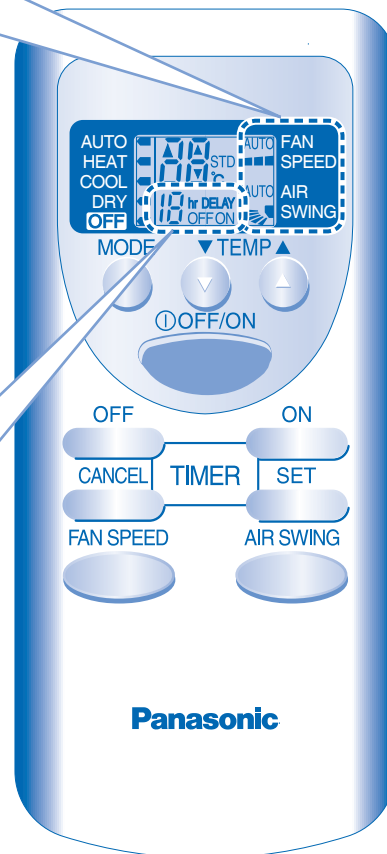
Selecione temporizador ON/OFF e configure a hora de ON/OFF uma em uma hora.



Confirma as configurações.

Para cancelar temporizador ON ou OFF, prime **CANCEL**.

- O indicador de temporizador da unidade interior vai acender-se durante operação de temporizador.
- Quando o ON-TIMER estiver programado, a operação no modo de arrefecimento vai começar 15 minutos ántes da hora predefinida e 30 minutos no modo de aquecimento.
- Se prima **CANCEL** durante programação de temporizador, a programação vai ser cancelada. Se ocorrer uma falha de corrente, a programação de temporizador vai ser cancelada. Assim que a corrente seja reposta, pode repor a programação.
- Se ocorrer uma falha de corrente, a programação de temporizador vai ser cancelada. Assim que a corrente seja reposta, pode repor a programação.



Sugestão

- Uma programação de temperatura com mais 1°C no modo de arrefecimento ou com menos 2°C no modo de aquecimento em relação à temperatura pretendida resulta numa poupança de energia de 10%.
- Para reduzir o consumo de energia durante o modo de arrefecimento, feche as cortinas para impedir a entrada de luz solar e de calor.

- Pressione **CANCEL** para desligar a unidade de ar condicionado.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA



Desligue a unidade antes de efectuar a limpeza

FILTRO DE AR

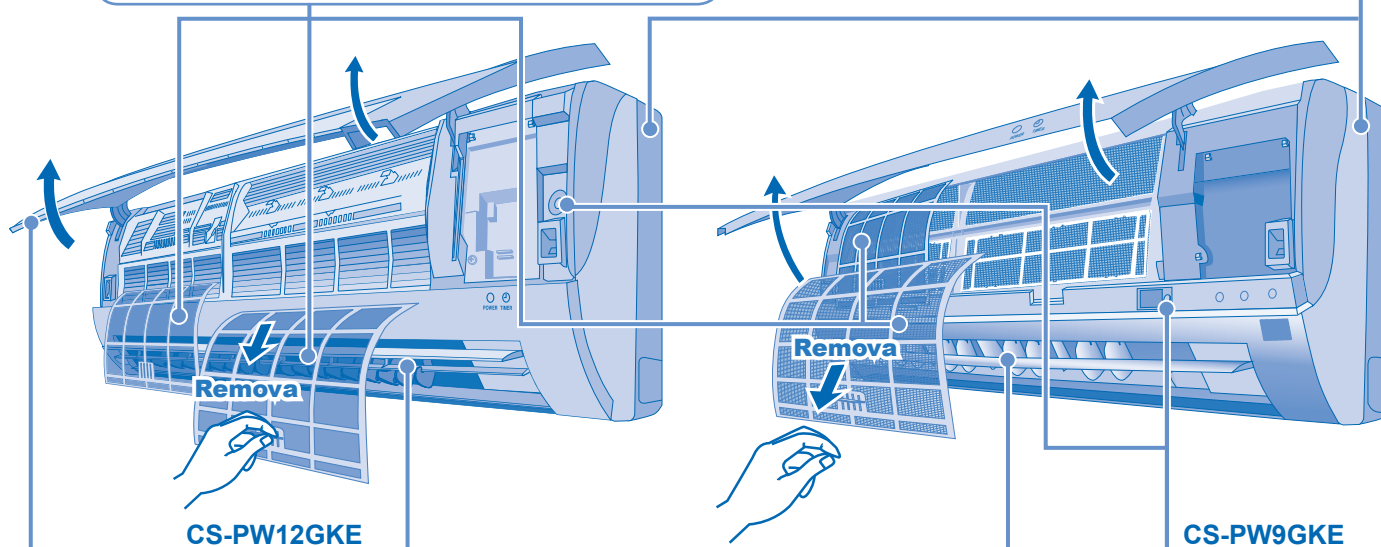
Limpe com aspirador, lave e seque

- É recomendado limpar filtros de ar uma vez em duas semanas.
- Lave/passe os filtros suavemente por água para evitar a ocorrência de danos na superfície do filtro.
- Seque os filtros cuidadosamente à sombra, longe de chamas acesas ou da luz solar directa.
- Substitua os filtros danificados.

N.º de peça: CS-PW12GKE:CWD001168
CS-PW9GKE: CWD001110

UNIDADE INTERIOR

Limpe cuidadosamente a unidade com um pano macio e seco.



PAINEL FRONTAL

Levante e puxe para remover. Lave e seque.

PLACA DE DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

BOTÃO AUTO OFF/ON

Se a posição do controlo remoto estiver mudado ou estiver a funcionar mal.

Ação	Modo
Prima uma vez	Automático
Prima sem soltar até ouvir um sinal sonoro e, em seguida, liberte	Arrefecimento reforçado

- Para desligar, prima o botão AUTO OFF/ON de novo.

Para desligar o som do receptor do sinal do controlo remoto, prima sem soltar o botão durante cerca de 10 segundos até ouvir dois sinais sonoros e, em seguida, liberte.

- Repita a ação de cima se quer ligar o som do receptor do sinal.

Para desligar o controlo do auto reiniciar, prima sem soltar o botão durante cerca de 15 segundos até ouvir três sinais sonoros e, em seguida, liberte.

- Para ligar o controlo do auto reiniciar, repita a ação de cima.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

- Não utilize gasolina, diluente nem pó de limpeza abrasivo.
- Utilize apenas sabões (≈ pH7) ou detergente de uso doméstico neutro.
- Não utilize água com uma temperatura superior a 40°C.

Sugestão

- Limpe regularmente o filtro para obter o melhor desempenho possível e reduzir o consumo de energia.
- Contacte o revendedor local para efectuar a inspeção sazonal.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os seguintes sintomas não indicam uma avaria do aparelho.

Sintoma	Causa
Sai névoa da unidade interior.	■ Efeito de condensação devido ao processo de arrefecimento.
Ouve-se o fluxo de água quando a unidade está a funcionar.	■ Fluxo do líquido de refrigeração no interior da unidade.
A sala tem um odor estranho.	■ Pode ser devido a um odor de humidade produzido pela parede, alcatifa, mobília ou vestuário.
O ventilador interior pára ocasionalmente quando o modo de velocidade automática do ventilador está programado.	■ Isto ajuda a remover os odores do ambiente.
O funcionamento é atrasado durante alguns minutos após a reprogramação.	■ O atraso é um mecanismo de protecção do compressor da unidade.
A unidade exterior produz água/vapor.	■ Existe condensação ou evaporação nos tubos.
A unidade funciona automaticamente quando a corrente está reposta depois da falha de corrente	■ É a função de reiniciar automaticamente (Auto Restart) a unidade. Quando a corrente está reposta a operação vai ser automaticamente reiniciada no modo da operação e direção do fluxo de ar anteriores, pois a operação não está cancelada com o controlo remoto. ■ Para cancelar o controlo do auto reiniciar, veja a página 6.
O indicador de alimentação fica intermitente durante o funcionamento e o ventilador interior pára.	■ A unidade está no modo de descongelação e o gelo derretido é drenado da unidade exterior.
O ventilador interior pára ocasionalmente no modo de aquecimento.	■ Para evitar o efeito de arrefecimento accidental.

Verifique o seguintes antes de pedir assistência.

Sintoma	Verificar
O modo de aquecimento/arrefecimento não está a funcionar de maneira eficiente.	■ Configure a temperatura correctamente. ■ Feche todas as portas e janelas. ■ Limpe ou substitua os filtros. ■ Limpe qualquer obstrução que se encontra na entrada do ar e nas aberturas de ventilação de saída do ar.
Ruído durante o funcionamento.	■ Certifique-se de que a unidade foi instalada numa inclinação. ■ Feche o painel dianteiro devidamente.
O controlo remoto não funciona.	■ Introduza as pilhas devidamente. ■ Substitua as pilhas gastas.
A unidade não funciona.	■ Verifique se o disjuntor disparou. ■ Verifique se o temporizador foi configurado.

PARA PREPARAR A UNIDADE PARA UM PERÍODO DE INACTIVIDADE PROLONGADO

- Active o modo de aquecimento durante 2~3 horas para secar a unidade.
- Desligue o sistema de alimentação e o cabo de alimentação.
- Remova as pilhas do controlo remoto.

INSPECÇÃO SAZONAL APÓS UM PERÍODO DE INACTIVIDADE PROLONGADO

- Verifique as pilhas do controlo remoto.
- Os orifícios de entrada e saída devem estar desobstruídos.
- Após 15 minutos de funcionamento, é normal que a seguinte diferença de temperatura se verifique entre os orifícios de entrada e saída:
Arrefecimento: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Aquecimento: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

CRITÉRIOS SEM MANUTENÇÃO

DESLIGUE O SISTEMA DE ALIMENTAÇÃO e CONTACTE o Distribuidor Autorizado nas seguintes condições:

- Ruído anormal durante o funcionamento.
- Água/partículas estranhas entraram no controlo remoto.
- Fuga de água da unidade interior.
- Os interruptores do disjuntor desligam-se frequentemente.
- O fio distribuidor de corrente aquece de forma anormal.
- Os interruptores ou botões não estão a funcionar devidamente.
- O indicador de temporizador pisca e a unidade não funciona.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΟΡΙΣΜΟΣ

Για την αποτροπή προσωπικού τραυματισμού, τραυματισμού σε άλλους, ή την καταστροφή της περιουσίας παρακαλούμε τηρήστε τα παρακάτω.

Η λανθασμένη λειτουργία εξαιτίας της αποτυχίας σας να ακολουθήσετε τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά, η σοβαρότητα των οποίων κατηγοριοποιείται σύμφωνα με τα παρακάτω:

 **Προειδοποίηση** Αυτό το σήμα προειδοποιεί για θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

 **Προσοχή** Αυτό το σήμα προειδοποιεί για τραυματισμό ή ζημιά σε περιουσία.

Οι οδηγίες που πρέπει να ακολουθηθούν κατηγοριοποιούνται σύμφωνα με τα παρακάτω σύμβολα:

 Αυτό το σύμβολο δηλώνει μια ενέργεια που **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ**.





    Αυτά τα σύμβολα δηλώνουν ενέργειες που είναι **ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ**.

Προειδοποίηση

Προσοχή


Τηλεχειριστήριο

Κατά τη Λειτουργία



-  Μη χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες (Ni-Cd) μπαταρίες.
-  Μην επιτρέπετε σε βρέφη και μικρά παιδιά να παίζουν με το τηλεχειριστήριο, διότι υπάρχει κίνδυνος να καταπιούν κατά λάθος τις μπαταρίες.
-  Να αφαιρείτε τις μπαταρίες αν η μονάδα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
-  Θα πρέπει να εισαχθούν καινούριες μπαταρίες ίδιου τύπου σύμφωνα με την πολικότητα που αναφέρεται για να αποτραπεί η δυσλειτουργία του τηλεχειριστήριου.

Εσωτερική Μονάδα

Κατά την εγκατάσταση



-  Μη εγκαθιστάτε αφαιρείτε και επανεγκαθιστάτε τη μονάδα οι ίδιοι. Η λανθασμένη εγκατάσταση θα προκαλέσει διαρροή, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. Παρακαλούμε συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή έναν ειδικό για τις εργασίες εγκατάστασης.

Κατά τη Λειτουργία





-  Μη βάζετε τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα στην εσωτερική ή εξωτερική μονάδα.
-  Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη μονάδα μόνοι σας.

Εσωτερική Μονάδα

Κατά την εγκατάσταση

-  Μη εγκαθιστάτε τη μονάδα σε ατμόσφαιρα με κίνδυνο έκρηξης.
-  Βεβαιωθείτε πως ο σωλήνας αποχέτευσης έχει συνδεθεί σωστά. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει διαρροή.


Κατά τη Λειτουργία

-  Μη πλένετε τη μονάδα με νερό, βενζίνη, διαλυτικές ουσίες ή με σκόνες καθαρισμού.
-  Μη χρησιμοποιείτε για άλλο σκοπό όπως είναι η συντήρηση τροφίμων.
-  Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτο εξοπλισμό μπροστά από την εξαγωγή αέρα.
-  Μην εκθέτετε τη συσκευή άμεσα σε κρύο αέρα για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.













Τροφοδοσία

Κατά την εγκατάσταση

-  Ο εξοπλισμός θα πρέπει να γειωθεί και να εγκατασταθεί με ELCB. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

Κατά τη Λειτουργία

-  Δεν πρέπει να μοιράζεται την ίδια πρίζα με άλλες συσκευές.
-  Μην τροποποιείτε τα καλώδια τροφοδοσίας.
-  Μην χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων.
-  Μην χειρίζεστε το καλώδιο με βρεγμένα χέρια.
-  Μην θέτετε σε λειτουργία και μην απενεργοποιείτε τη μονάδα τοποθετώντας το φως στην πρίζα ή αφαιρώντας το απ' αυτήν.
-  Τοποθετείτε το φως ρευματοληψίας σωστά στην πρίζα.
-  Χρησιμοποιείτε το καθορισμένο καλώδιο τροφοδοσίας.
-  Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένους τεχνικούς για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.
-  Τυχόν σκόνη στο φως ρευματοληψίας θα πρέπει να σκουπίζεται περιοδικά με ένα στεγνό πανί.
-  Σε περίπτωση κατάστασης έκτακτης ανάγκης (πυρκαγιάς, ασυνήθιστης οσμής κλπ.) απενεργοποιήστε τη μονάδα και βγάλτε το φως από την πρίζα.

Είσοδος αέρα

Εξόδος αέρα





Είσοδος αέρα

Είσοδος αέρα

Εξόδος αέρα


Τροφοδοσία

Κατά τη Λειτουργία



-  Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το φως.
-  Σβήστε την παροχή τροφοδοσίας πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση.
-  Κλείστε την παροχή τροφοδοσίας αν η μονάδα δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
-  Αυτό το κλιματιστικό είναι εξοπλισμένο με μια ενσωματωμένη συσκευή προστασίας από τις διακυμάνσεις της τάσης. Όμως, για να μπορέσετε να προστατέψετε καλύτερα το κλιματιστικό σας από το να υποστεί ζημιά από αφύσικα ισχυρούς κεραυνούς, μπορεί να θέλετε να το αποσυνδέσετε από την τροφοδοσία. Μην ακουμπήσετε το κλιματιστικό κατά τη διάρκεια κεραυνών, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Εξωτερική Μονάδα

Κατά την εγκατάσταση

-  Βεβαιωθείτε πως ο σωλήνας αποχέτευσης έχει συνδεθεί σωστά. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει διαρροή.

Κατά τη Λειτουργία

-  Μην κάθεστε και μην τοποθετείτε τίποτα πάνω στην εξωτερική μονάδα.
-  Μετά από παρατεταμένες περιόδους χρήσης, βεβαιωθείτε πως δεν έχει καταστραφεί η σχάρα εγκατάστασης.

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες χωρίς επίτηρηση. Τα μικρά παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να διασφαλιστεί πως δεν παίζουν με τη συσκευή.



ΠΕΡΙΒΑΝΤΟΛΛΟΓΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Απόρριψη μπαταριών

Οι μπαταρίες θα πρέπει να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται σωστά.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΑΛΙΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Αυτή η σήμανση πάνω στα προϊόντα, στις συσκευασίες και/ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδηλώνει πως τα εν λόγω ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να αναμειγνύονται με κοινά οικιακά απορρίματα. Προκειμένου να πραγματοποιηθεί η κατάλληλη επεξεργασία, κατεργασία και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών παρακαλούμε να τα μεταφέρετε σε ανάλογα σημεία περισυλλογής σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας και τις οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2006/66/ΕΚ.

Μέσω της σωστής απόρριψης αυτών των προϊόντων και μπαταριών συμβάλλετε στο να διασωθούν πολύτιμοι πόροι και προλαμβάνετε ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον οι οποίες σε άλλη περίπτωση θα μπορούσαν να προκύψουν από την ακατάλληλη διαχείριση αποβλήτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συλλογή και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και μπαταριών παρακαλούμε να απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές, στην γενική υπηρεσία αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης από όπου αγοράσατε τα συγκεκριμένα είδη.

Πρόστιμα και κυρώσεις μπορούν να επιβληθούν για την λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας.

Για επιχειρηματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.

[Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη σε άλλες χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτή η σήμανση ισχύει μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα προϊόντα παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή για να πληροφορηθείτε σχετικά με την σωστή διαδικασία απόρριψης.

Σημείωση για την σήμανση μπαταριών (στο κάτω μέρος δύο σύμβολα ως παράδειγμα):

Αυτή η σήμανση μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κάποιο χημικό σύμβολο. Σ' αυτήν την περίπτωση ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές που προβλέπει η οδηγία η οποία αναφέρεται στο εν λόγω χημικό στοιχείο.



Pb

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Χρησιμοποιείτε αυτό το κλιματιστικό στα παρακάτω εύρη θερμοκρασιών.

Θερμοκρασία (°C)		Σε εσωτερικό χώρο		Σε εξωτερικό χώρο	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ΨΥΞΗ	Μέγιστη	32	23	43	26
	Ελάχιστη	21	15	21	15
ΘΕΡΜΑΝΣΗ	Μέγιστη	27	-	24	18
	Ελάχιστη	20	-	-5	-6

*DBT: Θερμοκρασία ξηρού βολβού
*WBT: Θερμοκρασία υγρού βολβού

ΕΙΔΙΟΠΟΙΗΣΗ: • Το μοντέλο αυτό δεν είναι κατάλληλο για 24ωρη ασταμάτητη λειτουργία στη λειτουργία θέρμανσης κάτω από τους -5°C. Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω των -5°C, και χρησιμοποιείτε το μοντέλο εκτός των ανωτέρω συνθηκών, η εξωτερική μονάδα μπορεί να παγώσει και να σταματήσει για λόγους προστασίας.

Η αντικατάσταση ή η τοποθέτηση των φιν ρευματοληψίας θα πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο/εκπαιδευμένο προσωπικό. Οι αγωγοί στο καλώδιο τροφοδοσίας είναι χρωματισμένοι σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα:

Ακροδέκτες	αγωγός	Χρώματα (Βρετανικό Πρότυπο)
L (κόκκινο)	φάση	καφέ
N (μαύρο)	ουδέτερος	μπλε
E (πράσινο/κίτρινο)	γείωση	πράσινο-κίτρινο

Τα χρώματα των αγωγών μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το πρότυπο του κωδικού καλωδίωσης της χώρας.

Σας ευχαριστούμε για την αγορά ενός Κλιματιστικού Panasonic

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

8

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

9

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

10~11

ΦΡΟΝΤΙΔΑ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

12

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

13

ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ

Πίσω κάλυμμα

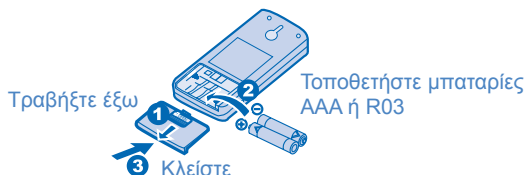
Σημείωση:

Οι εικόνες σε αυτόν τον οδηγό είναι μόνο για επεξήγηση και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική μονάδα. Υπόκεινται σε αλλαγές δίχως προειδοποίηση για μελλοντική βελτίωση.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

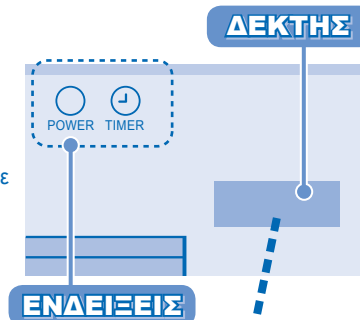
Τοποθέτηση των μπαταριών



- Η διάρκεια ωφέλιμης ζωής των μπαταριών μπορεί να μειωθεί ανάλογα με τη χρήση του τηλεχειριστηρίου, σε ακόμα και λιγότερο από ένα χρόνο.

ΠΟΜΠΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε πως δεν παρεμποδίζεται.
- Ορισμένοι λαμπτήρες φθορισμού ενδέχεται να προκαλούν παρεμβολές στη μετάδοση του σήματος. Παρακαλούμε συμβουλευθείτε το πλησιέστερο κατάστημα πώλησης.



ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΕΥΚΟΛΙΑ

- Η μονάδα επιλέγει τον τρόπο λειτουργίας ανάλογα με τη θερμοκρασία του χώρου.
- Όταν επιλεγεί η αυτόματη λειτουργία (AUTO), η μονάδα θα λειτουργεί με τη σπάνια ρύθμιση θερμοκρασίας.
- Για να αλλάξετε τη τυπική ρύθμιση θερμοκρασίας, πατήστε:
 - για "▲ STD" ή ● για "▼ STD".

Θερμοκρασία δωματίου	Τρόπος λειτουργίας	Τυπική ρύθμιση θερμοκρασίας	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C & άνω	Ψύξη	25°C	27°C	23°C
Κάτω από 23°C	Αφύγραση	22°C	24°C	20°C
Κάτω από 20°C	Θέρμανση	21°C	23°C	19°C

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ - ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΛΑΜΒΑΝΕΤΕ ΖΕΣΤΟ ΑΕΡΑ

- Στη λειτουργία θέρμανσης, απαιτείται λίγος χρόνος για να θερμανθεί η μονάδα. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, αναβοσβήνει η ένδειξη τροφοδοσίας ρεύματος.
- Συνιστώμενη θερμοκρασία: 20°C ~ 24°C

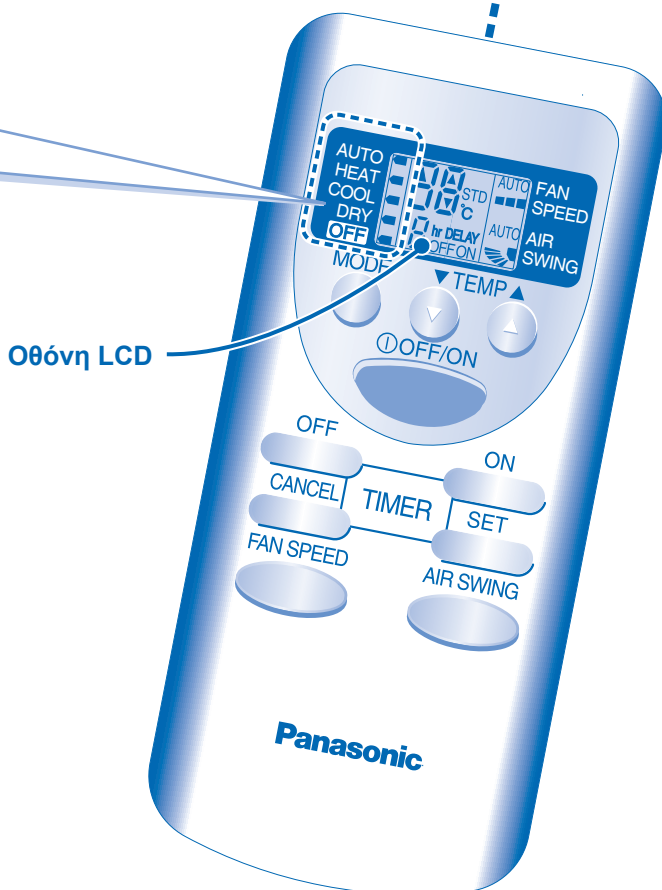
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΨΥΞΗΣ - ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΛΑΜΒΑΝΕΤΕ ΚΡΥΟ ΑΕΡΑ

- Συνιστώμενη θερμοκρασία: 26°C ~ 28°C

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ - ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΧΩΡΟΥ

- Κατά την λειτουργία ήπιας αφύγρασης, ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας λειτουργεί σε χαμηλή ταχύτητα έτσι, ώστε να παρέχει εξαιρετικά ήπια ψύξη.
- Συνιστώμενη θερμοκρασία: 1°C ~ 2°C κάτω από τη θερμοκρασία δωματίου.
- Για τους τρόπους λειτουργίας θέρμανση (HEAT), ψύξη (COOL) και αφύγραση (DRY), η περιοχή των θερμοκρασιών μπορεί να επιλεγεί από 16°C ~ 30°C.

Μέγιστες αποστάσεις : 8m



Σημειώσεις:

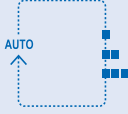
- Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να βραχυκυκλώσετε τους δύο ακροδέκτες Reset, στο πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου ώστε να επαναφέρετε τις προεπιλεγμένες ρυθμίσεις του τηλεχειριστηρίου.
- Αφαιρείτε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο όταν αυτό δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

FAN SPEED

ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

- Υπάρχουν 3 ταχύτητες ανεμιστήρα, καθώς και η αυτόματη*.
- * Για την αυτόματη ταχύτητα ανεμιστήρα, η ταχύτητα του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας ρυθμίζεται σύμφωνα με τη λειτουργία.



AIR SWING

ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

- Για την κυκλοφορία αέρα στο χώρο.
- Υπάρχουν 5 επιλογές, επιπλέον της επιλογής αυτόματης κατακόρυφης κατεύθυνσης ροής αέρα.
- Αν έχει επιλεγεί αυτόματη κατακόρυφη κατεύθυνση ροής αέρα, η γρίλια περιστρέφεται πάνω και κάτω αυτόματα.
- Παρακαλούμε μην προσαρμόζετε χειροκίνητα τη γρίλια κατακόρυφης κατεύθυνσης ροής αέρα.
- Η γρίλια οριζόντιας κατεύθυνσης της ροής αέρα μπορεί να προσαρμόζεται χειροκίνητα.

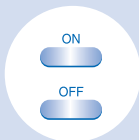


ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ



- Όταν θέλετε το κλιματιστικό να ενεργοποιείται (ON) ή να απενεργοποιείται (OFF) αυτόματα.




Επιλέξτε χρονοδιακόπτη ON/OFF και ρυθμίστε την ώρα ON/OFF.



Επιβεβαιώστε τη ρύθμιση.

Για να ακυρώσετε το χρονοδιακόπτη ON ή OFF, πιέστε **CANCEL**.

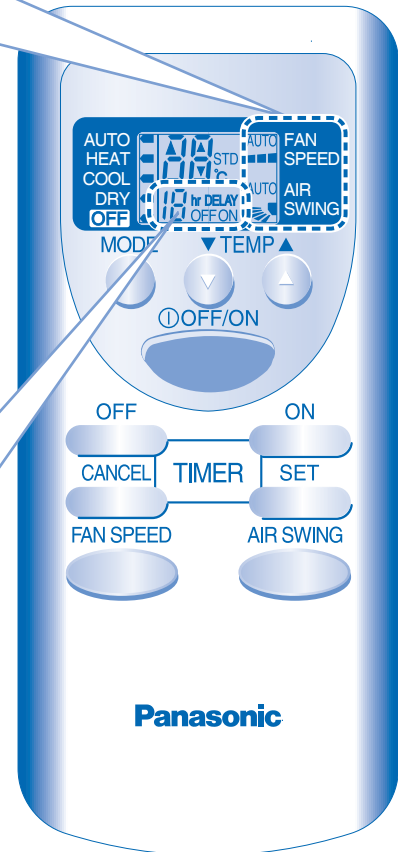


- Η ένδειξη χρονοδιακόπτη της εσωτερικής μονάδας θα είναι αναμμένη κατά τη λειτουργία του χρονοδιακόπτη.
- Όταν έχει ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ON-TIMER, η λειτουργία θ' αρχίσει 15 λεπτά πριν την πραγματικά ρυθμισμένη ώρα σε λειτουργία ψύξης και 30 λεπτά πριν στη λειτουργία θέρμανσης.
- Αν πατήσετε το κουμπί λειτουργίας  κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης του χρονοδιακόπτη, η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη θα ακυρωθεί.
- Αν συμβεί διακοπή ρεύματος, η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη θα ακυρωθεί. Όταν αποκατασταθεί η παροχή ρεύματος, ρυθμίστε εκ νέου το χρονοδιακόπτη.

Συμβουλή

- Η ρύθμιση της θερμοκρασίας κατά 1°C υψηλότερα από την επιθυμητή θερμοκρασία στη λειτουργία ψύξης ή κατά 2°C χαμηλότερα στη λειτουργία θέρμανσης επιτυγχάνει εξοικονόμηση ενέργειας κατά 10%.
- Για να μειωθεί η κατανάλωση ενέργειας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, κλείστε τις κουρτίνες για να αποτρέψετε να εισέλθει το φως του ήλιου και η ζέστη.

- Για να θέσετε το κλιματιστικό εκτός λειτουργίας, πατήστε το κουμπί .



ΦΡΟΝΤΙΔΑ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



Σβήστε την παροχή τροφοδοσίας πριν τον καθαρισμό

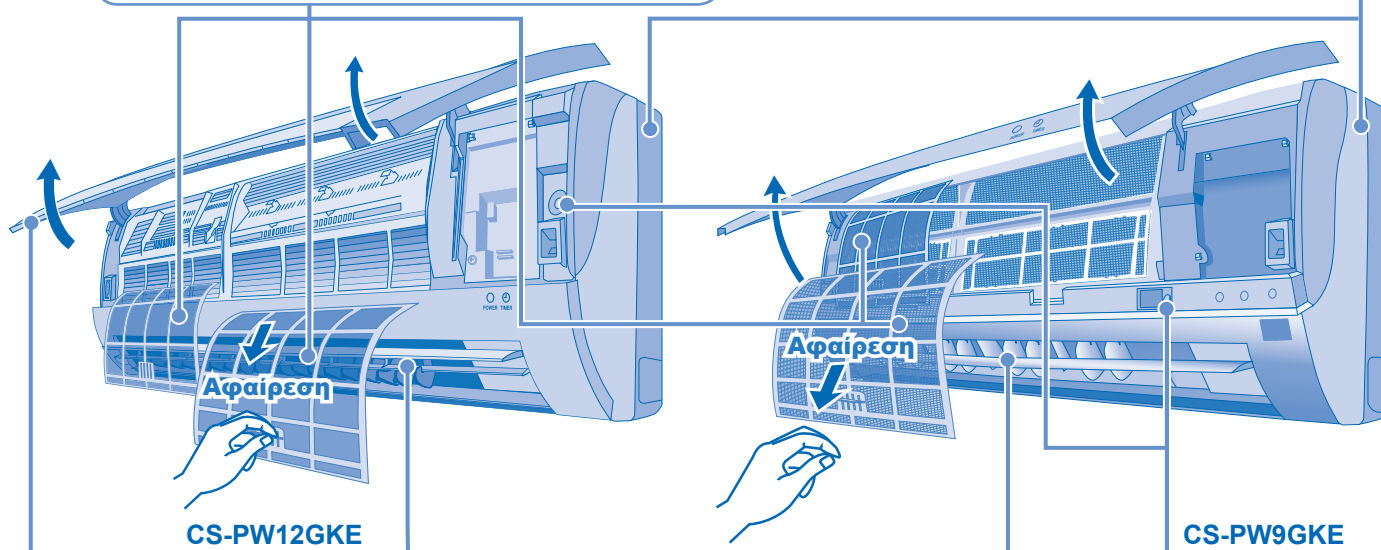
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Καθαρισμός με αναρρόφηση σκόνης, πλύσιμο και στέγνωμα.

- Συνιστάται να καθαρίζετε τα φίλτρα αέρα μια φορά κάθε 2 εβδομάδες.
- Πλύνετε/ξεπλύνετε τα φίλτρα με νερό, προσεκτικά, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στην επιφάνειά τους.
- Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν στη σκιά, μακριά από εστίες φωτιάς ή από τις ακτίνες του ήλιου.
- Αντικαθιστάτε τα κατεστραμμένα φίλτρα.
Αριθ. Μέρους: CS-PW12GKE: CWD001168
CS-PW9GKE: CWD001110

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Σκουπίστε μαλακά τη μονάδα με ένα μαλακό, στεγνό πανί.



ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Ανασηκώστε και τραβήξτε για να το αφαιρέσετε. Πλύνετε και έπειτα σκουπίστε.

ΓΡΙΛΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΑΕΡΑ

ΚΟΥΜΠΙ AUTO OFF/ON

Αν δεν βρίσκετε το τηλεχειριστήριο ή αν δεν λειτουργεί σωστά.

Ενέργεια	Λειτουργία
Πατήστε μια φορά	Αυτόματη
Πατήστε και κρατήστε πατημένο μέχρι να ακούσετε έναν ήχο, έπειτα αφήστε το	Ψύξη

- Για απενεργοποίηση, πατήστε ξανά το κουμπί AUTO OFF/ON.

Για να απενεργοποιήσετε τον ήχο λήψης σήματος του τηλεχειριστηρίου, πατήστε το κουμπί και κρατήστε το πατημένο για περίπου 10 δευτερόλεπτα έως ότου ακουστεί διπλός ήχος "μπιπ" και κατόπιν ελευθερώστε το.

- Αν θέλετε να ενεργοποιήσετε τον ήχο λήψης σήματος, τότε επαναλάβετε το παραπάνω βήμα.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης, πιέστε το κουμπί και κρατήστε το πατημένο για περίπου 15 δευτερόλεπτα έως ότου ακουστεί τριπλός ήχος "μπιπ" και κατόπιν ελευθερώστε το.

- Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης, επαναλάβετε το πιο πάνω βήμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

- Μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικές ουσίες ή καθαριστικές σκόνες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο σαπούνι (≈ pH7) ή ουδέτερα οικιακά καθαριστικά.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό πιο ζεστό από τους 40°C.

Συμβουλή

- Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο για καλύτερη απόδοση και για τη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας.
- Παρακαλούμε συμβουλευθείτε το πλησιέστερο κατάστημα πώλησης για εποχιακή επιθεώρηση.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Τα ακόλουθα συμπτώματα δεν υποδεικνύουν δυσλειτουργία.

Σύμπτωμα	Αιτία
Βγαίνει θολούρα από την εσωτερική μονάδα.	■ Υπάρχει συμπύκνωση εξαιτίας της διαδικασίας ψύξης.
Υπάρχει ήχος ροής νερού κατά τη λειτουργία.	■ Ροή ψυκτικού στο εσωτερικό της μονάδας.
Το δωμάτιο έχει μια περίεργη οσμή.	■ Μπορεί να οφείλεται σε οσμή υγρασίας από έναν τοίχο, ένα χαλί, ένα έπιπλο ή από ρούχα.
Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει περιστασιακά κατά την αυτόματη ρύθμιση της ροής του αέρα.	■ Αυτό βοηθάει να αφαιρούνται οι περιβαλλοντικές μυρωδιές.
Η λειτουργία καθυστερεί μερικά λεπτά την επανεκκίνηση.	■ Η καθυστέρηση είναι μια προστασία του συμπιεστή της μονάδας.
Η εξωτερική μονάδα βγάζει νερό/ατμό.	■ Η συμπύκνωση ή η εξάτμιση λαμβάνει χώρα στους σωλήνες.
Η μονάδα λειτουργεί αυτόματα όταν αποκατασταθεί η παροχή ρεύματος μετά από μια διακοπή.	■ Είναι η λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης της μονάδας. Όταν αποκατασταθεί η παροχή ρεύματος, η λειτουργία της συσκευής αρχίζει αυτόματα στις τελευταίες χρησιμοποιούμενες ρυθμίσεις τρόπου λειτουργίας και κατεύθυνσης ροής αέρα, καθώς η λειτουργία δεν σταμάτησε μέσω του τηλεχειριστηρίου. ■ Για ακύρωση της λειτουργίας αυτόματης επανεκκίνησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στη σελίδα 12.
Η ένδειξη τροφοδοσίας αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας έχει σταματήσει.	■ Η μονάδα βρίσκεται στην κατάσταση λειτουργίας απόψυξης, και ο λιωμένος πάγος αποχτετεύεται από την εξωτερική μονάδα.
Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει περιστασιακά κατά τη λειτουργία θέρμανσης.	■ Προς αποφυγή μη επιθυμητής λειτουργίας ψύξης.

Πριν καλέσετε τον τεχνικό επισκευής, ελέγξτε τα ακόλουθα.

Σύμπτωμα	Zu überprüfen
Η λειτουργία θέρμανσης/ψύξης δεν είναι ικανοποιητική.	■ Ρυθμίστε σωστά τη θερμοκρασία. ■ Κλείστε όλες τις πόρτες και τα παράθυρα. ■ Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα. ■ Απομακρύνετε τυχόν εμπόδια από τα στόμια εισόδου και εξόδου αέρα.
Θόρυβος κατά τη λειτουργία.	■ Ελέγξτε εάν η μονάδα έχει εγκατασταθεί σε επιφάνεια με κλίση. ■ Κλείστε καλά το μπροστινό πλαίσιο.
Δεν λειτουργεί το τηλεχειριστήριο.	■ Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες. ■ Αντικαταστήστε τις μπαταρίες εάν έχουν αδειάσει.
Δε λειτουργεί η μονάδα.	■ Ελέγξτε εάν ο διακόπτης κυκλώματος έχει κλείσει. ■ Ελέγξτε εάν έχουν ρυθμιστεί οι χρονοδιακόπτες.

ΓΙΑ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕ ΘΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ

- Ενεργοποιήστε τη λειτουργία θέρμανσης για 2~3 ώρες, προκειμένου να στεγνώσει καλά η μονάδα.
- Απενεργοποιήστε τη μονάδα και βγάλτε το φιλτράκι από την πρίζα.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

ΕΠΟΧΙΑΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ

- Έλεγχος των μπαταριών του τηλεχειριστηρίου.
- Δεν υπάρχουν εμπόδια στα στόμια εισόδου και εξόδου του αέρα.
- Μετά από 15 λεπτά λειτουργίας, είναι φυσιολογικό να έχετε την παρακάτω διαφορά θερμοκρασίας μεταξύ των στομιών εισόδου και εξόδου του αέρα:
Ψύξη: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Θέρμανση: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΔΙΑΚΟΨΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ και ΚΑΛΕΣΤΕ κάποιο εξουσιοδοτημένο κατάστημα στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Θόρυβος κατά τη λειτουργία.
- Είσοδος νερού/σωματιδίων στο τηλεχειριστήριο.
- Διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα.
- Συχνή πτώση του ασφαλειοδιακόπτη.
- Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος.
- Οι διακόπτες ή τα πλήκτρα δε λειτουργούν σωστά.
- Η ένδειξη χρονοδιακόπτη αναβοσβήνει και η μονάδα δεν μπορεί να λειτουργήσει.



ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

За да предотвратите телесни повреди, нараняване на околните или имуществени щети, моля спазвайте указанията по-долу. Неправилното функциониране поради неспазване на инструкциите може да причини щети или вреди, класифицирани както следва:



Предупреждение

Този знак предупреждава за опасност от смърт или тежки наранявания.



Внимание

Този знак предупреждава за опасност от наранявания или имуществени щети.

Инструкциите, които трябва да се спазват, са класифицирани със следните символи:



Този символ обозначава съответното действие като **ЗАБРАНЕНО**.



Тези символи обозначават действия, които са **ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ**.



Предупреждение



Внимание

Дистанционно управление

По време на работа



- Не използвайте акумулаторни (Ni-Cd) батерии.
- Не позволявайте на бебета и малки деца да играят с дистанционното управление, за да ги предпазите от случайно поглъщане на батериите.



- Извадете батериите, ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.
- Трябва да бъдат поставени нови батерии от същия вид съобразно посочената полярност, за да се предотврати неизправност на дистанционното управление.

Вътрешна Част

По време на инсталиране



- Недейте да инсталирате, отстранявате или реинсталирате уреда сами, тъй като неправилната инсталация може да доведе до изтичане на течност, токов удар или пожар. Моля консултирайте се с оторизиран дилър или специалист за работите по инсталацията.

По време на работа



- Не вкарвайте пръстите си или други предмети във вътрешната или външната част.
- Не се опитвайте да поправяте уреда сами.

Вътрешна Част

По време на инсталиране



- Не инсталирайте уреда във взривоопасна атмосфера.



- Уверете се, че тръбата за оттичане е свързана правилно. В противен случай може да има изтичане.

По време на работа



- Не мийте уреда с вода, бензин, разреждател или абразивни прахове.
- Не използвайте за други цели, като запазване на храна.
- Не използвайте никакво запалимо оборудване пред изхода на въздушния поток.
- Не излагайте директно на студен въздух за продължителен период от време.



- Проветрявайте стаята редовно.

Електрозахранване

По време на работа



- Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите щепсела.



- Изключете захранването преди почистване или ремонтване.



- Изключете захранването, ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.



- Този климатик е оборудван с вградено устройство за защита от пренапрежение. Обаче, с цел допълнителна защита на вашия климатик от повреждане от извънредно силни гръмотевици, можете да го изключите от захранването. Не докосвайте климатика по време на гръмотевични бури, тъй като това може да доведе до токов удар.

Електрозахранване

По време на инсталиране



- Това оборудване трябва да бъде заземено и инсталирано с ELCB. В противен случай може да причини токов удар или пожар в случай на неизправност.

По време на работа



- Не използвайте същия контакт за други уреди.
- Не модифицирайте захранващите кабели.
- Не използвайте удължители.
- Не работете с влажни ръце.
- Не включвайте или спирате уреда, като включвате или изваждате щепсела на захранващия кабел.



- Включвайте щепсела правилно.
- Използвайте посочения захранващ кабел.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, неговия сервизен агент или подобно квалифицирани лица с цел да се избегне опасност.
- Прахта, попаднала върху електрическия щепсел, трябва редовно да се избърсва със суха тъкан.



- В аварийни ситуации или ненормални условия (горене, необичаен мирис и др.) изключете захранването и извадете щепсела.



Входен отвор за въздух

Изходен отвор за въздух

Входен отвор за въздух

Входен отвор за въздух

Изходен отвор за въздух

Външна Част

По време на инсталиране



- Уверете се, че тръбата за оттичане е свързана правилно. В противен случай може да има изтичане.

По време на работа



- Не сядайте и не поставяйте нищо върху външния блок.



- След продължителни периоди на употреба се уверете, че инсталационният шкаф не е повреден.

РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ

Уредът не е предназначен за употреба от малки деца или болни лица без надзор. Малките деца трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.



ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ОКОЛНАТА СРЕДА

Изхвърляне на батериите

Батериите трябва да се рециклират или изхвърлят правилно.



ИНФОРМАЦИЯ ЗА СЪБИРАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ НА СТАРИ ЕЛЕКТРОУРЕДИ И БАТЕРИИ

Тези символи, поставени на продуктите, опаковките и/или съпътстващите ги документи обозначават електронни уреди, които не трябва да бъдат изхвърляни заедно с потока битови отпадъци. За да бъдат правилно третирани и рециклирани, моля да предадете тези продукти на специално предназначения за тази цел места, спазвайки разпоредбите на националното законодателство и европейските директиви 2002/96/ЕС и 2006/66/ЕС.

Спазвайки инструкциите за правилното изхвърляне на такива уреди и батерии, вие ще помогнете да запазим ценни ресурси и да предотвратим възможни негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда.

Моля, обърнете се към местните общински власти или търговския обект, откъдето сте закупили продукта, за да получите допълнителна информация за най-близкия събирателен пункт или място за изхвърляне на стари електроуреди и батерии.

При неправилно изхвърляне на уреда, може да понесете наказателна отговорност, в съответствие разпоредбите на националното законодателство.



За бизнес потребители в Европейския Съюз

Ако желаете да изхвърлите ненужни електроуреди, моля свържете се с вашия дилър или доставчик за повече информация.

[Информация за страни извън Европейския Съюз]

Тези символи са валидни само в рамките на Европейския Съюз. Ако желаете да се освободите от тези отпадъчни продукти, моля свържете се с местните органи на властта или вашия доставчик, за да получите информация за тяхното коректно изхвърляне.



Pb

Забележка за символите върху батерии (последните два символа в ляво):

Тези символи могат да бъдат използвани заедно с химически символ. В такъв случай те спазват изискванията определени от директива за съответния химикал.

РАБОТНА СРЕДА

Използвайте този климатик в следните температурни граници.

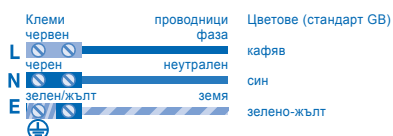
Температура (°C)		В помещението		Навън	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДАНЕ	Максимум	32	23	43	26
	Минимум	16	11	16	11
ОТОПЛЯВАНЕ	Максимум	30	–	24	18
	Минимум	16	–	-5	-6

*DBT: Температура без отчитане влажността на въздуха

*WBT: Температура с отчитане влажността на въздуха

ЗАБЕЛЕЖКА: • Този модел не е подходящ за непрекъсната 24-часова работа в режим на отопление под -5°C. Когато външната температура е под -5°C, а Вие използвате този модел извън гореспоменатите условия, външният агрегат може да замръзне и да спре работа с цел контрол на защитата.

Замяната или инсталирането на захранващи щепсели трябва да се извършва само от оторизиран/квалифициран технически персонал. Проводниците на захранващия кабел са оцветени в съответствие със следните цветни кодове:



Цветът на проводниците може да варира в зависимост от възприетия в страната стандарт.

Благодарим Ви, че закупихте климатик Panasonic

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

14

РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ

15

НАЧИН НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

16~17

ГРИЖИ & ПОЧИСТВАНЕ

18

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

19

БЪРЗ СПРАВОЧНИК

Последна страница

Забележка:

Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.

НАЧИН НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПОДГОТВЯНЕ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ

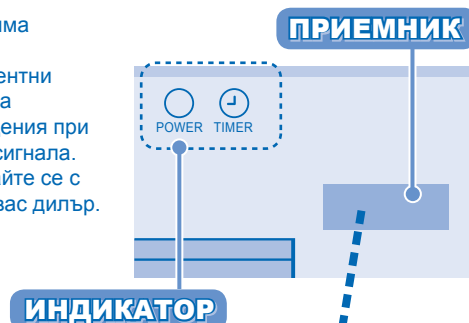
Поставяне на батериите



- Трайността на батериите зависи от честотата на използване на дистанционното управление и може да бъде дори под 1 година.

ПРЕДАВАТЕЛ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ

- Уверете се, че няма прегради.
- Някои флуоресцентни светлини могат да доведат до смущения при предаването на сигнала. Моля консултирайте се с най-близкия до вас дилър.



Максимално разстояние : 8m

ИЗБОР НА РЕЖИМ НА РАБОТА



АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ НА РАБОТА - ЗА ВАШЕ УДОБСТВО

- Уредът избира режим на работа според температурата в стаята.
- При избор на автоматичен режим уредът ще работи със стандартната настройка на температурата.
- За промяна на стандартната температура на настройка натиснете \uparrow за "STD" или \downarrow за "STD".

Стайна температура	Режим на работа	Стандартна температурна настройка	\uparrow STD (+2°C)	\downarrow STD (-2°C)
23°C и по-висока	Охлаждане	25°C	27°C	23°C
Под 23°C	Изсушаване на въздуха	22°C	24°C	20°C
Под 20°C	Отопление	21°C	23°C	19°C

РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ - ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА ТОПЪЛ ВЪЗДУХ

- Ако уредът е включен в режим на отопление е нужно време за неговото загряване. Индикаторът за захранване мига по време на този процес.
- Препоръчвана температура: 20°C ~ 24°C

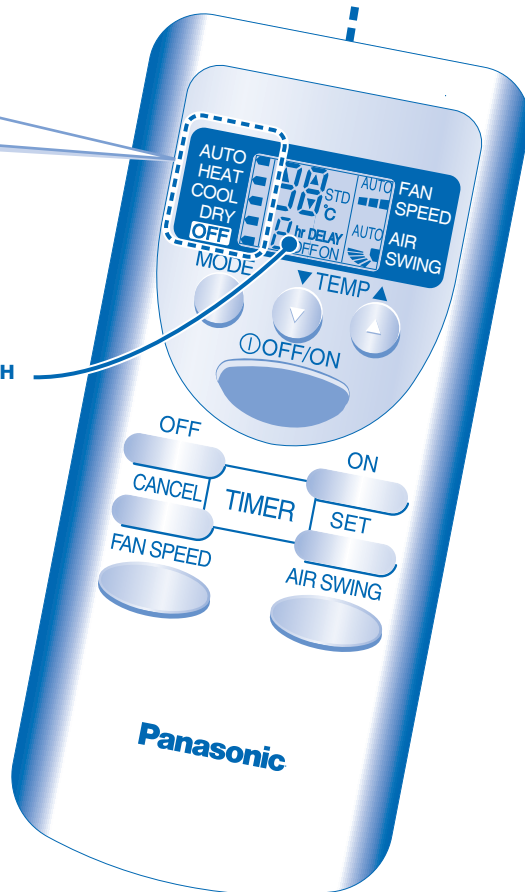
РЕЖИМ НА ОХЛАЖДАНЕ - ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА СТУДЕН ВЪЗДУХ

- Препоръчвана температура: 26°C ~ 28°C

РЕЦИМ НА МЕКО ИЗСУШАВАНЕ - ЗА ДА СЕ НАСЛАДИТЕ НА ТИХА СРЕДА

- При работа в режим на меко изсушаване на въздуха, вътрешният вентилатор работи на ниска скорост, за да гарантира умерено охлаждане на въздуха.
- Препоръчвана температура: 1°C ~ 2°C по-ниска от стайната.
- За режими на отопление, охлаждане и изсушаване на въздуха могат да се избират стойности на температурата в диапазона 16°C ~ 30°C.

Течнокристален дисплей



Забележка:

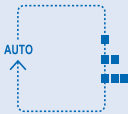
- Използвайте отвертка, за да свържете някъсо двете клечи на гърба на дистанционното управление и да възстановите неговите настройки по подразбиране.
- Извадете батериите, ако дистанционното управление няма да бъде ползвано за продължителен период от време.

ИЗБОР НА ОТЛИЧИТЕЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

FAN SPEED

ЗА НАСТРОЙВАНЕ СКОРОСТТА НА ВЕНТИЛАТОРА

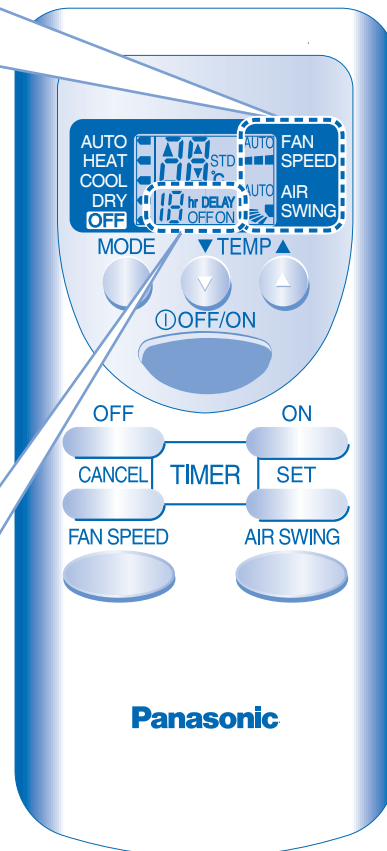
- Има 3 скорости на вентилатора, включително и автоматична*.
- * При автоматична скорост на вентилатора, скоростта на вътрешния вентилатор се настройва автоматично според режима на работа.



AIR SWING

ЗА НАСТРОЙВАНЕ ПОСОКАТА НА ВЪЗДУШНИЯ ПОТОК

- За вентилация на въздуха в помещението.
- Предвидени са 5 възможности за избор в допълнение на автоматичното вертикално насочване на въздушния поток.
- Ако бъде зададено автоматично вертикално насочване на въздушния поток, жалузите автоматично ще се движат нагоре-надолу.
- Моля, не регулирайте ръчно положението на жалузите за вертикално отклонение на въздушния поток.
- Положението на жалузите за хоризонтално отклонение на въздушния поток може да се регулира ръчно.



БЪЛГАРСКИ

НАСТРОЙКА НА ТАЙМЕРА

ЗА ДА НАСТРОИТЕ ТАЙМЕРА



- Когато желаете климатикът да се ON или OFF автоматично.



Изберете ВКЛ/ИЗКЛ (ON/OFF) на таймера и задайте часова време за ВКЛ/ИЗКЛ (ON/OFF).



Потвърдете зададената настройка.

За анулиране на таймера за ВКЛ(ON) или ИЗКЛ(OFF) натиснете **CANCEL**.



- Когато таймерът функционира, светоиндикаторът за таймер на вътрешния блок свети.
- При настроен таймер за времезакъснение на включване (ON-TIMER), в режим на охлаждане, климатикът се включва 15 минути, а в режим на отопление 30 минути, преди да настъпи реално зададеното време.
- Ако по време на настройка на таймера натиснете функционалния бутон **OFF/ON** настройката на таймера се анулира.
- При повреда в електрозахранването настройката на таймера се анулира. Нулирайте таймера след възстановяване на електрозахранването.

Полезна информация

- Настройка на температурата с 1°C по-високо в режим на охлаждане или 2°C по-ниско в режим на отопление от желаната температура осигурява 10% спестяване на електроенергия.
- За да намалите разхода на електроенергия, когато уредът е в режим на охлаждане, дръпнете пердетата, за да предотвратите проникването на слънчева светлина и топлина отвън.

- За да изключите климатика, натиснете **OFF/ON**.

ГРИЖИ & ПОЧИСТВАНЕ



Изключете захранването преди почистване

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

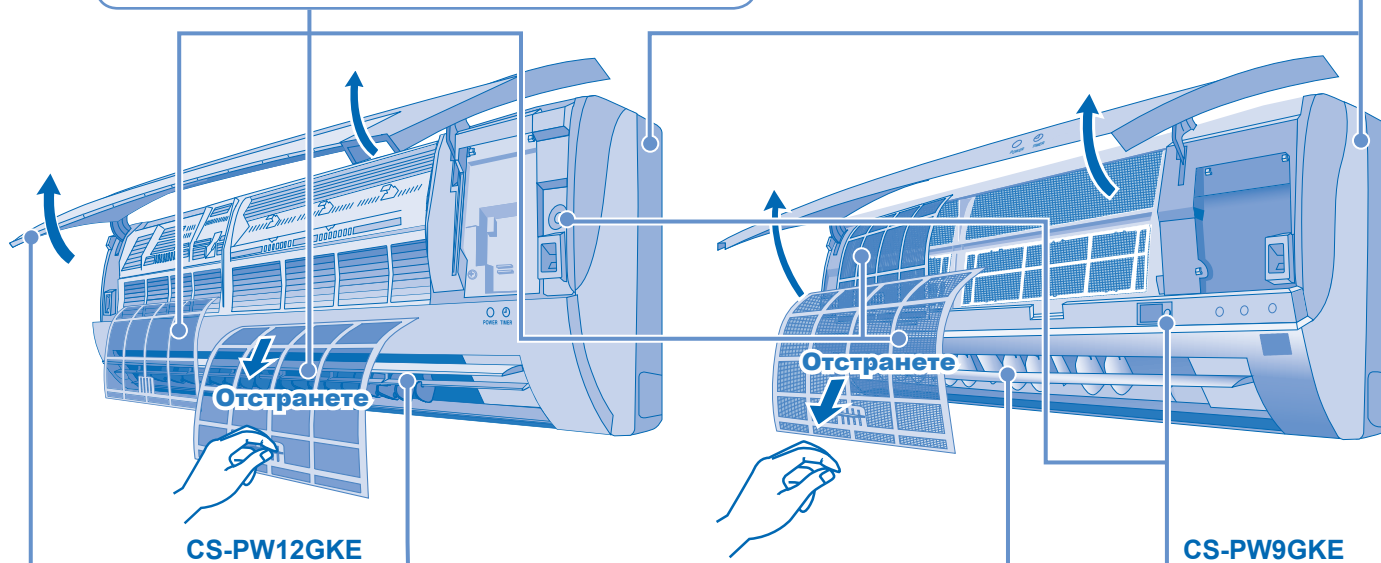
Изчистете с прахосмукачка, изперете и подсушете.

- Препоръчва се въздушните филтри да се почистват на всеки две седмици.
- Внимателно почистете/измийте филтрите с вода, за да не нараните повърхността им.
- Внимателно изсушете филтрите на сенчесто място, далеч от огън и пряка слънчева светлина.
- Подменяйте повредените филтри.

Част номер: CS-PW12GKE: CWD001168
CS-PW9GKE: CWD001110

ВЪТРЕШНА ЧАСТ

Внимателно
забършете уреда с
мек, сух парцал.



CS-PW12GKE

CS-PW9GKE

ПРЕДЕН ПАНЕЛ

Повдигнете и издърпайте, за да го свалите. Измийте внимателно и подсушете.

ВЕНТИЛАЦИОНЕН ОТВОР ЗА НАСОЧВАНЕ НА ПОТОКА

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗМИВАНЕ

- Не използвайте бензин, разреждател или абразивни прахове.
- Използвайте само сапуни (≈ рН7) или неутрални домакински прахове.
- Не използвайте вода, по-гореща от 40°C.

Полезна информация

- Почиствайте филтъра редовно за най-добро представяне и за намаляване на разхода на електроенергия.
- Консултирайте се с най-близкия дилър за сезонни прегледи.

БУТОН AUTO OFF/ON

В случай че дистанционното управление е загубено или повредено.

Действие	Режим
Натиснете веднъж	Автоматичен
Натиснете и задръжте, докато чуете едно пиукане, след това отпуснете	Охлаждане

- За да го изключите, натиснете бутона AUTO OFF/ON отново.

За да изключите звуковия сигнал за получаване на сигнал от дистанционното управление, натиснете бутона и го задръжте натиснат в продължение на приблизително 10 секунди, докато чуете двукратен звуков сигнал, след което го отпуснете.

- Повторете горната стъпка, ако желаете отново да включите звуковия сигнал за получаване на сигнал от дистанционното управление.

За да изключите функцията за автоматично рестартиране, натиснете бутона и го задръжте натиснат в продължение на приблизително 15 секунди, докато чуете трикратен звуков сигнал, след което го отпуснете.

- За да включите отново функцията за автоматично рестартиране, повторете гореописаната стъпка.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Следните симптоми при работата на уреда не означават неизправност.

Симптом	Причина
От вътрешната част излиза замъглен въздух.	<ul style="list-style-type: none"> Кондензиране поради процеса на охлаждане.
Звук от течаща вода по време на работа.	<ul style="list-style-type: none"> Охлаждаща течност вътре в уреда.
Стаята има странна миризма.	<ul style="list-style-type: none"> Това може да е миризмата на влагата, отделяна от стените, килима, мебелите или дрехите.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при настройка за автоматично регулиране на скоростта.	<ul style="list-style-type: none"> Това спомага за отстраняване на околните миризми.
Работата се забавя с няколко минути след рестартиране.	<ul style="list-style-type: none"> Закъснението служи за защита на компресора на уреда.
Външната част отделя вода/пара.	<ul style="list-style-type: none"> По тръбите се получава кондензация или изпаряване.
Уредът автоматично подновява работа след възстановяване на електрозахранването.	<ul style="list-style-type: none"> Това е функцията за автоматично рестартиране на уреда. Ако функционирането не е било прекратено от дистанционното управление след възстановяване на електрозахранването, работата на уреда се рестартира автоматично в използвания преди изключването режим и посока на въздушния поток. За да анулирате функцията за автоматично рестартиране, моля, следвайте инструкциите, посочени на страница 18.
Индикаторът за захранването мига по време на работа и вътрешният вентилатор не се върти.	<ul style="list-style-type: none"> Уредът е в режим на размразяване и стопеният охладител се оттича през външната част.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при отопляване.	<ul style="list-style-type: none"> С цел да се избегне нежелан охлаждащ ефект.

Проверете следните неща, преди да се обадите на оторизиран сервис.

Симптом	Проверка
Уредът не работи ефикасно в режим на отопление/охлаждане.	<ul style="list-style-type: none"> Задайте правилно температурата. Затворете всички врати и прозорци. Почистете или сменете филтрите. Почистете входните и изходни вентилационни отвори.
Шум по време на работа.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете дали уредът не е монтиран под наклон. Затворете правилно предния панел.
Дистанционното управление не работи.	<ul style="list-style-type: none"> Поставете правилно батериите. Сменете изхабените батерии.
Уредът не работи.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете дали автоматичният прекъсвач е изключен. Проверете дали таймерът е настроен.

ПРИ ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Активирайте режима на отопление за 2~3 часа, за да изсушите напълно уреда.
- Изключете електрозахранването и извадете щепсела.
- Извадете батериите на дистанционното управление.

СЕЗОНЕН ПРЕГЛЕД СЛЕД ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Проверка на батериите на дистанционното управление.
- Никакви прегради на входните и изходни вентилационни отвори.
- След 15 мин. на работа е нормално да се получи следната температурна разлика на входните и изходни вентилационни отвори:
Охлаждане: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Отопяване: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

КРИТЕРИИ ЗА ПОВРЕДА

ИЗКЛУЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО и се ОБАДЕТЕ на оторизирания дистрибутор при следните условия:

- Необичаен звук по време на работа.
- Вода/чужди частици са попаднали в дистанционното управление.
- Изтича вода от Вътрешния уред.
- Прекъсвачът на ел. верига се изключва често.
- Захранващият кабел се загрява необичайно.
- Копчетата или бутоните не функционират правилно.
- Светоиндикаторът на таймера започва да примигва и уредът не функционира.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DÉFINITION

Pour éviter des blessures corporelles et des dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous.

Tout dysfonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:



Avertissement

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles.



Attention

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:



Ce symbole désigne une action INTERDITE.



Ces symboles désignent des actions OBLIGATOIRES.



Avertissement



Attention

Télécommande

Lors de l'utilisation



- N'utilisez pas de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants pour éviter qu'ils n'avalent accidentellement les piles.



- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- Utilisez des piles de même type lorsque celles-ci doivent être remplacées et introduisez-les en respectant la polarité indiquée afin d'éviter un mauvais fonctionnement de la télécommande.

Unité Intérieure

Lors de l'installation



- Vous ne devez jamais installer, démonter et réinstaller l'appareil vous-même; une installation incorrecte peut provoquer des fuites, une électrocution ou un incendie. Pour effectuer l'installation, veuillez prendre contact avec un distributeur agréé ou un spécialiste.

Lors de l'utilisation



- N'insérez pas les doigts ou d'autres objets dans l'unité intérieure ou l'unité extérieure.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même.

Unité Intérieure

Lors de l'installation



- N'installez pas l'appareil dans une zone qui présente des risques d'explosion.



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.

Lors de l'installation



- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau, du benzène, du diluant ou de la poudre à recurer.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles prévues, notamment pour conserver des aliments.
- N'utilisez pas d'appareils à combustible dans la direction du flux d'air.
- Évitez toute exposition directe à l'air froid pendant une période prolongée.



- Aérez régulièrement la pièce.

Alimentation

Lors de l'utilisation



- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la prise.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.



- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection supplémentaire en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation. Ne touchez pas le climatiseur lors d'un orage, vous risqueriez de vous électrocuter.

Alimentation

Lors de l'installation



- Cet équipement doit être relié à la terre et installé avec un disjoncteur différentiel. Sinon, un dysfonctionnement pourrait provoquer une électrocution ou un incendie.

Lors de l'utilisation



- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- Ne modifiez pas les cordons d'alimentation.
- N'utilisez pas de rallonge électrique.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne démarrez pas l'unité et ne l'arrêtez pas en branchant ou débranchant la prise.



- Insérez la prise d'alimentation de façon correcte.
- Utilisez le cordon d'alimentation spécifique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses techniciens ou par une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.
- La poussière s'accumulant sur la prise d'alimentation électrique doit être périodiquement retirée avec un chiffon sec.



- En cas d'urgence ou d'anomalie (odeur de brûlé, fumée, etc.), mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation.



INFORMATION RÉGLEMENTAIRE

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes invalides sans surveillance. Vous devez surveiller les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



EXIGENCES ENVIRONNEMENTALES

Élimination des piles

Les piles doivent être recyclées ou éliminées de manière appropriée.



AVIS AUX UTILISATEURS CONCERNANT LA COLLECTE ET L'ÉLIMINATION DES PILES ET DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES USAGÉS

Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.



Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre):

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatiseur Panasonic

TABLE DES MATIÈRES

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

20

INFORMATION RÉGLEMENTAIRE

21

FONCTIONNEMENT

22~23

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

24

DÉPANNAGE

25

GUIDE RAPIDE

Dos de couverture

FRANÇAIS

CONDITION D'UTILISATION

Utilisez ce climatiseur en respectant la plage de températures suivante.

Température (°C)		Unité intérieure		Unité extérieure	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
REFROIDISSEMENT	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	21	15	21	15
CHAUFFAGE	Maximum	27	–	24	18
	Minimum	20	–	-5	-6

*DBT: Température sèche
*WBT: Température humide

ATTENTION: • Ce modèle ne convient pas à un fonctionnement en continu 24h/24 en mode de chauffage en cas de températures inférieures à -5°C. Lorsque la température extérieure est inférieure à -5°C et que vous utilisez ce modèle en dehors des conditions ci-dessus, l'unité extérieure pourrait être gelée et ne plus fonctionner pour le contrôle de protection.

Le remplacement ou l'installation des prises de courant sera effectué par du personnel agréé/qualifié seulement. Les fils de ce câble secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bornes	fils	couleurs (équilibre des gris standard)
L	rouge	sous tension
N	noir	neutre
E	vert/jaune	terre
		vert-jaune

La couleur du câblage peut varier en fonction de la norme de code de câblage d'un pays.

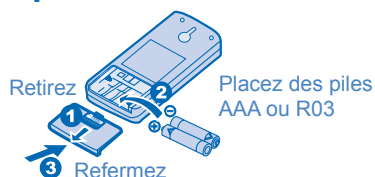
Remarque:

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

FONCTIONNEMENT

PRÉPARATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

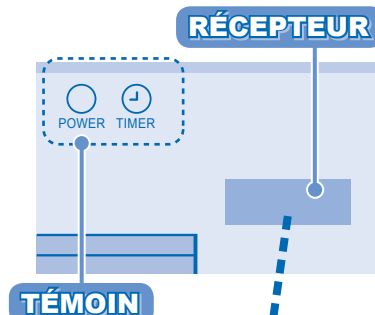
Insertion des piles



- La période de rétention des batteries peut être raccourcie à cause des temps d'utilisation de la télécommande, même moins d'un an.

SIGNAL DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Assurez-vous qu'il ne soit pas obstrué.
- Certaines lampes fluorescentes peuvent interférer avec le signal de transmission. Consultez votre revendeur le plus proche.



Distance maximale : 8m

MODES DE FONCTIONNEMENT

MODE

Sélectionnez
AUTO → HEAT
DRY ← COOL

OFF/ON

Allumez

TEMP

Réglez la température

MODE AUTO - SELON VOS PRÉFÉRENCES

- L'unité sélectionne le mode de fonctionnement en fonction de la température ambiante.
- Une fois le mode automatique sélectionné, l'unité fonctionnera à la température de réglage standard.
- Pour changer la température de réglage standard, appuyez sur \uparrow pour "▲ STD" .ou sur \downarrow pour "▼ STD".

Température ambiante	Mode de fonctionnement	Température de réglage standard	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C et plus	Froid	25°C	27°C	23°C
Moins de 23°C	Sec	22°C	24°C	20°C
Moins de 20°C	Chaleur	21°C	23°C	19°C

MODE DE CHAUFFAGE - POUR UN AIR CHAUD

- En mode de chauffage, l'appareil met quelques minutes à chauffer. Le témoin d'alimentation clignote lors de cette opération.
- Température conseillée: 20°C ~ 24°C

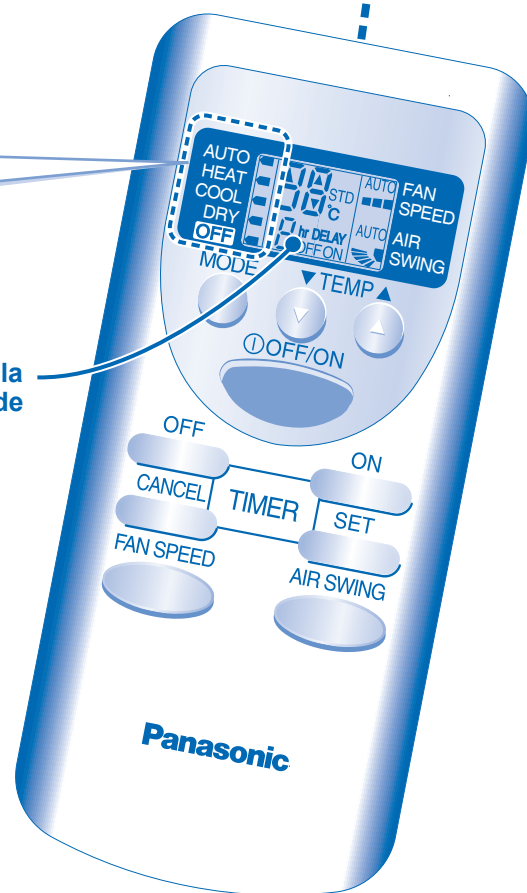
MODE DE REFROIDISSEMENT - POUR UN AIR FRAIS

- Température conseillée: 26°C ~ 28°C

MODE DÉSHUMIDIFICATION - POUR DÉSHUMIDIFIER L'ATMOSPHÈRE

- En mode déshumidification, le ventilateur intérieur fonctionne lentement pour assurer un léger refroidissement.
- Température conseillée: de 1°C à 2°C de moins que la température ambiante.
- Pour les modes de chauffage, de refroidissement et de déshumidification, la sélection de la température se fait parmi une gamme de 16°C à 30°C.

Afficheur de la télécommande



Remarque:

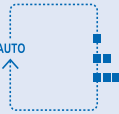
- Utilisez un tournevis pour court-circuiter les deux bornes de réinitialisation au dos de la télécommande pour restaurer les réglages par défaut de la télécommande.
- Retirez les batteries si l'unité n'est pas utilisée sur une période prolongée.

FONCTIONNALITÉS



POUR SÉLECTIONNER LA VITESSE DU VENTILATEUR

- La ventilateur possède 3 vitesses, en plus du mode de vitesse automatique*.
- * En ce qui concerne la vitesse automatique, la vitesse du ventilateur de l'unité intérieure est automatiquement réglée selon le mode de fonctionnement.



POUR AJUSTER L'ORIENTATION DU FLUX D'AIR

- Pour aérer la pièce.
- Il existe 5 choix en plus du sens vertical de flux d'air automatique.
- Si le sens vertical de flux d'air automatique est réglé, la grille de ventilation s'élève et s'abaisse automatiquement.
- Veuillez ne pas ajuster la grille de ventilation du sens vertical du flux d'air à la main.
- La grille de ventilation de sens horizontal du flux d'air peut s'ajuster manuellement.



RÉGLAGE DE L'HEURE

POUR RÉGLER L'HEURE



- Quand vous voulez que la climatisation se mette en MARCHE ou S'ARRETE automatiquement.



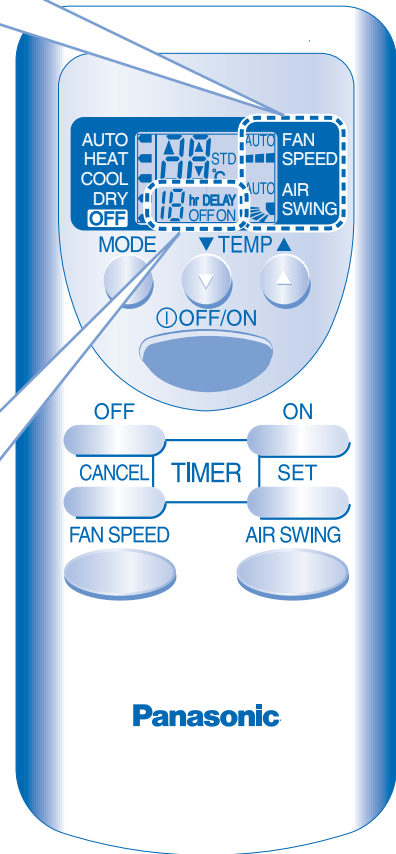
Sélectionnez la minuterie de mise en MARCHE/d'ARRET et réglez l'heure de mise en MARCHE/d'ARRET.



Confirmez le réglage de la minuterie.

Pour annuler le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF), appuyez sur .

- Le témoin de la minuterie de l'unité d'intérieur s'allumera au cours de l'opération de la minuterie.
- Quand la MINUTERIE MARCHE (ON-TIMER) est réglée, le fonctionnement démarrera 15 minutes avant le temps réel défini en mode de refroidissement et 30 minutes en mode de chauffage.
- Si vous appuyez sur la touche de fonctionnement au cours de l'opération du réglage de la minuterie, le réglage de la minuterie sera annulé.
- Quand une panne de courant survient, le réglage de la minuterie est annulé. Une fois que le courant est rétabli, réglez la minuterie à nouveau.



Conseil

- Vous pouvez économiser environ 10% d'électricité en augmentant de 1°C la température souhaitée en mode de refroidissement et en réduisant de 2°C la température souhaitée en mode de chauffage.
- Pour réduire la consommation d'énergie en mode de refroidissement, fermez les volets afin que la lumière du soleil et la chaleur ne pénètrent pas dans la pièce.

- Pour éteindre le climatiseur, appuyez sur .

ENTRETIEN ET NETTOYAGE



Coupez l'alimentation avant le nettoyage

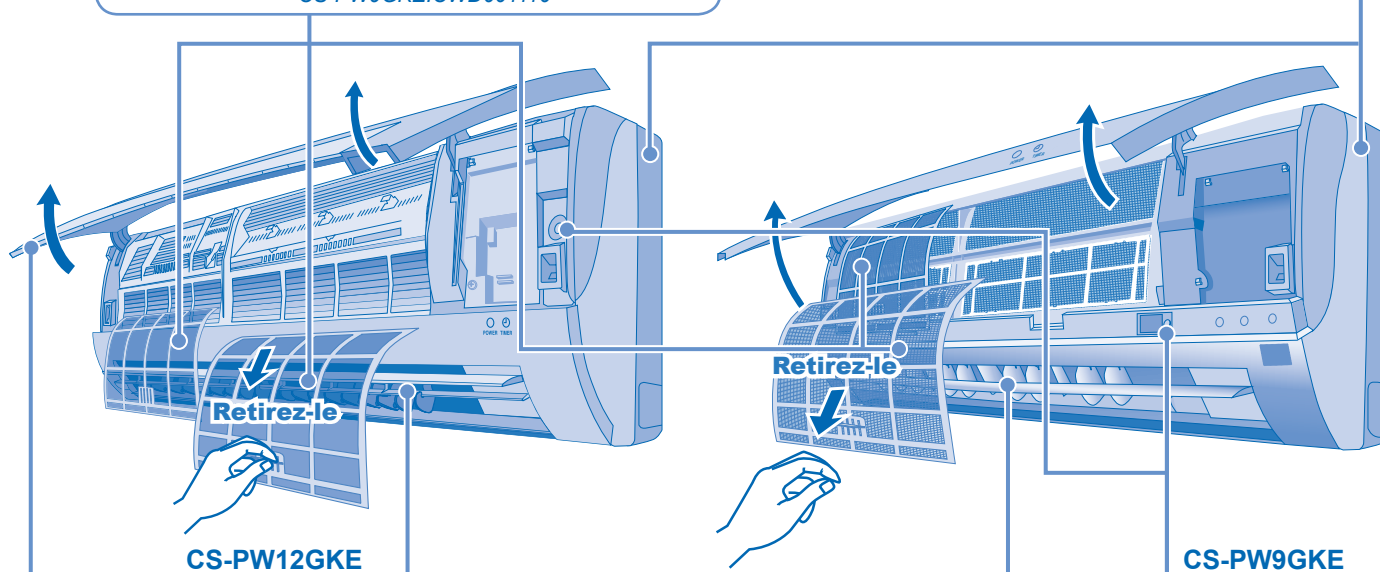
FILTRE À AIR

Videz, lavez et séchez.

- Il est conseillé de nettoyer les filtres à air une fois tous les 2 semaines.
- Lavez/rincez les filtres avec précaution avec de l'eau afin d'éviter d'endommager leur surface.
- Séchez complètement les filtres à l'ombre, à distance du feu ou de la lumière directe du soleil.
- Si le filtre est endommagé, remplacez-le immédiatement.
N° de référence: CS-PW12GKE:CWD001168
CS-PW9GKE:CWD001110

UNITÉ INTÉRIEURE

Frottez délicatement l'appareil avec un chiffon doux et sec.



PANNEAU AVANT

Pour le retirer, soulevez-le et tirez dessus. Lavez-le avec précaution et séchez-le.

CLAIRE-VOIE D'ORIENTATION DU FLUX D'AIR

TOUCHE AUTO OFF/ON (MARCHÉ/ARRÊT AUTOMATIQUE)

Si la télécommande est égarée ou s'elle fonctionne mal.

Action	Mode de fonctionnement
Appuyez une fois sur la touche	Automatique
Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis relâchez-la	Refroidissement pulsé

- Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche AUTO OFF/ON (marche/arrêt automatique).
- Pour désactiver le son de réception du signal de la télécommande, appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée pendant environ 10 secondes jusqu'à l'émission d'un double bip, puis relâchez.
- Répétez l'étape ci-dessus si vous souhaitez activer le son de réception du signal.
- Pour désactiver la commande de redémarrage automatique, appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée pendant environ 15 secondes jusqu'à l'émission d'un triple bip, puis relâchez.
- Pour activer la commande de redémarrage automatique, répétez l'étape ci-dessus.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- N'utilisez pas de benzène, de diluant ou de poudre à récurer.
- Utilisez uniquement du savon (pH7) ou un détergent ménager neutre.
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

Conseil

- Pour assurer un meilleur fonctionnement et réduire la consommation d'énergie, nettoyez les filtres régulièrement.
- Veuillez contacter votre revendeur le plus proche pour un contrôle annuel.

DÉPANNAGE

Les symptômes suivants ne correspondent pas à un dysfonctionnement.

Symptôme	Cause
De la vapeur se dégage de l'unité intérieure.	<ul style="list-style-type: none"> Il s'agit d'un effet de condensation dû au refroidissement.
Lors du fonctionnement, vous entendez un bruit d'eau qui coule.	<ul style="list-style-type: none"> Fluide frigorigène à l'intérieur de l'appareil.
La pièce a une odeur étrange.	<ul style="list-style-type: none"> Il est possible qu'il s'agisse d'une odeur d'humidité provenant du mur, du tapis, d'un meuble ou d'un vêtement.
En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	<ul style="list-style-type: none"> Ceci contribue à dissiper les odeurs ambiantes.
Le fonctionnement ralentit quelques minutes après avoir remis en marche l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> Le ralentissement est une protection du compresseur de l'appareil.
L'unité extérieure dégage de la vapeur ou de l'eau.	<ul style="list-style-type: none"> De l'eau se condense ou s'évapore dans les tuyaux.
L'unité fonctionne automatiquement lorsque le courant est rétabli après une panne de courant.	<ul style="list-style-type: none"> Il s'agit de la fonction de redémarrage automatique de l'unité. Le fonctionnement sera redémarré automatiquement sous le mode de fonctionnement précédent et le sens du flux d'air lorsque le courant est rétabli quand le fonctionnement n'est par arrêté par la télécommande. Pour annuler la commande de redémarrage automatique, veuillez vous référer à la page 24.
Le témoin d'alimentation clignote lors du fonctionnement et le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil est en mode de dégivrage et la glace fondue est acheminée vers l'unité extérieure.
En mode de chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	<ul style="list-style-type: none"> Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel au service de maintenance.

Symptôme	Vérification
La fonction chauffage/refroidissement ne fonctionne pas efficacement.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez la température correctement. Fermez toutes les portes et fenêtres. Nettoyez ou remplacez les filtres. Dégagez toute obstruction dans les ouvertures d'entrée et de sortie d'air.
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez que l'appareil est installé sans inclinaison. Fermez correctement le panneau avant.
La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Insérez les piles correctement. Remplacez les piles faibles.
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si le coupe-circuit est déclenché. Vérifiez si des minuteries ont été réglées.

PRÉPARATION EN CAS D'INUTILISATION PROLONGÉE

- Activez le mode de chauffage pendant 2 à 3 heures pour sécher complètement l'unité.
- Coupez d'alimentation et débranchez.
- Retirez les piles de la télécommande.

INSPECTION ANNUELLE APRÈS UNE PÉRIODE PROLONGÉE D'INUTILISATION

- Vérifiez que les piles de la télécommande sont en bon état.
- Assurez-vous de l'absence d'obstruction des orifices d'entrée et de sortie d'air.
- Après 15 minutes de fonctionnement, il est normal d'avoir les différences de température suivantes entre les orifices d'entrée et de sortie d'air:
 Refroidissement: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
 Chauffage: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ÊTRE REPARÉES PAR VOS SOINS

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement.
- Le témoin de la minuterie clignote et l'unité ne peut pas fonctionner.



SICHERHEITSHINWEISE

DEFINITION

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



Vorsicht

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



Achtung

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.



Vorsicht



Achtung

Fernbedienung

Für den Betrieb



- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

Innengerät

Für die Montage



- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.

Für den Betrieb



- Versuchen Sie nicht, den Finger oder andere Gegenstände in die Geräte zu stecken.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

Innengerät

Für die Montage



- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Für den Betrieb



- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.



- Lüften Sie den Raum regelmäßig.

Stromversorgung

Für die Montage



- Das Klimagerät muss geerdet und mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.

Für den Betrieb



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein oder aus, indem Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken oder herausziehen.



- Stecken Sie den Netzstecker richtig ein.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Wischen Sie Staub am Netzstecker regelmäßig mit einem trockenen Tuch ab.



- Im Notfall und bei ungewöhnlichem Verhalten (Brand, ungewöhnlicher Geruch etc.), schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.



Stromversorgung

Für den Betrieb



- Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Netzstecker zu ziehen.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.



- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

Außengerät

Für die Montage



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Für den Betrieb



- Setzen Sie sich nicht auf die Außeneinheit oder stellen Sie etwas darauf.



- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



UMWELTBESTIMMUNGEN

Entsorgung der Batterien

Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.



BENUTZERINFORMATION ZUR SAMMLUNG UND ENTSORGUNG VON VERALTETEN GERÄTEN UND BENUTZTEN BATTERIEN

Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgerichte verhängt werden.

Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.

Hinweis zum Batteriesymbol (unten zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.



BETRIEBBEREICHE

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen.

Temperatur (°C)		Innen		Außen		
		*TK	*FK	*TK	*FK	
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26	
	Minimum	21	15	21	15	
HEIZEN	Maximum	27	-	24	18	*TK: Trockenkugeltemperatur *FK: Feuchtkugeltemperatur
	Minimum	20	-	-5	-6	

HINWEIS: • Dieses Modell ist nicht dafür geeignet, bei Außentemperaturen unter -5°C im Dauerbetrieb rund um die Uhr zu heizen. Bei einer Außentemperatur unter -5°C kann das Außengerät unter Umständen einfrieren und aus Schutzgründen abgeschaltet werden.

HINWEISE

Ein Austausch oder Anschluss des Netzsteckers darf nur durch ordnungsgemäß qualifiziertes Personal erfolgen. Der maximale Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß "Maschinenlärm-Informationsverordnung 3. GSGV, 18. Januar 1991".

BESCHEINIGUNG

Es wird bestätigt, daß der im Gerät enthaltene Druckbehälter einer Druckprüfung nach §9 der Druckbehälterverordnung und vom Sachkundigen einer Abnahmeprüfung unterzogen wurde. Dichtheit und ordnungsgemäßer Zustand der Kälteanlage gemäß VGB 20 wurden ebenfalls überprüft (siehe Typenschild). Das Ergebnis der Prüfungen entsprach den gestellten Forderungen.

代 謙

(Dai Qiang)
Produktionsleiter

彭清毅

(Peng Qingyi)
Produktionsleiter

大田優一

(Ota Yuichi)
Sachkundiger

Das Entfernen oder das Anbringen von Netzsteckern darf nur von autorisiertem/ qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Drähte in diesem Netzanschlusskabel sind nach dem folgendem Farbcode gekennzeichnet:

Klemmen	Drahte	Farben (GB Standard)
L	spannungsführend	braun
N	Nullleiter	blau
E	Erde	grün-gelb

Abhängig vom jeweiligen Kabelcode-Standard eines Landes kann die Kabelfarbe abweichen.

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Panasonic-Klimageräts

INHALT

SICHERHEITSHINWEISE

26

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

27

BEDIENUNG

28~29

PFLEGE UND REINIGUNG

30

STÖRUNGSSUCHE

31

KURZANLEITUNG

Rückseite

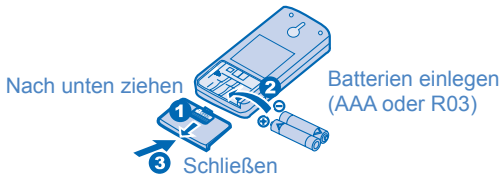
Hinweis:

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

BEDIENUNG

VORBEREITUNG DER FERNBEDIENUNG

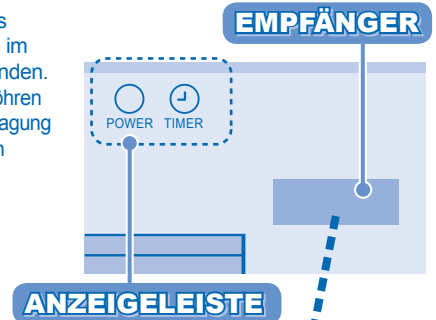
Einlegen der Batterien



- Abhängig davon, wie häufig die Fernbedienung benutzt wird, kann sich die Betriebsdauer der Batterien verkürzen und sogar weniger als ein Jahr betragen.

INFRAROT-SENDER

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Übertragungsweg befinden.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.



Maximale Entfernung : 8m

BETRIEBSARTEN



AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)

- Das Gerät ermittelt die aktuelle Raumtemperatur und stellt entsprechend die erforderliche Betriebsart ein.
- Sobald der Automatikbetrieb gewählt wurde, arbeitet das Gerät mit der eingestellten Standardtemperatur.
- Um die standardmäßig eingestellte Temperatur zu ändern, drücken Sie \uparrow für "▲ STD" oder \downarrow für "▼ STD".

Raumtemperatur	Betriebsart	Standardmäßig eingestellte Temperatur	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C & darüber	Kühlen	25°C	27°C	23°C
Unter 23°C	Entfeuchtung	22°C	24°C	20°C
Unter 20°C	Heizen	21°C	23°C	19°C

HEIZBETRIEB (HEAT)

- Im Heizbetrieb dauert es eine Zeit, bis das Gerät aufgewärmt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.
- Empfohlene Temperatur: 20°C ~ 24°C

KÜHLBETRIEB (COOL)

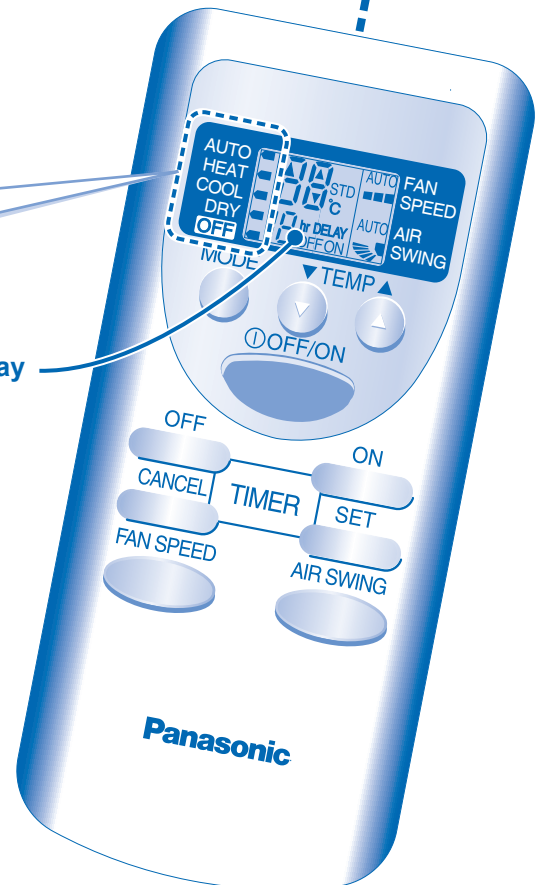
- Empfohlene Temperatur: 26°C ~ 28°C

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (DRY)

- In der Betriebsart Entfeuchten läuft der Ventilator mit niedriger Drehzahl, um den Raum sanft zu kühlen.
- Empfohlene Temperatur: 1°C ~ 2°C unter Raumtemperatur.

- Für Heiz-, Kühl- und Entfeuchtungsbetrieb kann die Temperatur von 16°C ~ 30°C eingestellt werden.

LCD-Display



Hinweise:

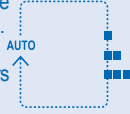
- Drücken Sie mit einem Schraubenzieher auf die beiden Reset-Kontakte auf der Rückseite der Fernbedienung, um so die Werkseinstellung der Fernbedienung wiederherzustellen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

WEITERE FUNKTIONEN

FAN SPEED

EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL

- Es stehen 3 Ventilator Drehzahlen sowie die Ventilatorautomatik* zur Verfügung.
- * In der Ventilatorautomatik wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an den Betrieb angepasst.



AIR SWING

AUSRICHTEN DES LUFTSTROMS

- So wird die Luft im Raum umgewälzt.
- Neben der automatischen vertikalen Luftstromrichtung gibt es 5 weitere Wahlmöglichkeiten.
- Falls die vertikale Luftstromrichtung eingestellt wurde, schwenken die Lamellen automatisch auf und ab.
- Stellen Sie die Luftklammeln für die vertikale Luftstromrichtung nicht manuell ein.
- Die Luftklammeln für die horizontale Zuluftrichtung können von Hand verstellt werden.



TIMER-PROGRAMMIERUNG

EINSTELLEN DES TIMERS




- Mit Hilfe des Timers kann das Klimagerät automatisch ein- (ON) bzw. ausgeschaltet (OFF) werden.




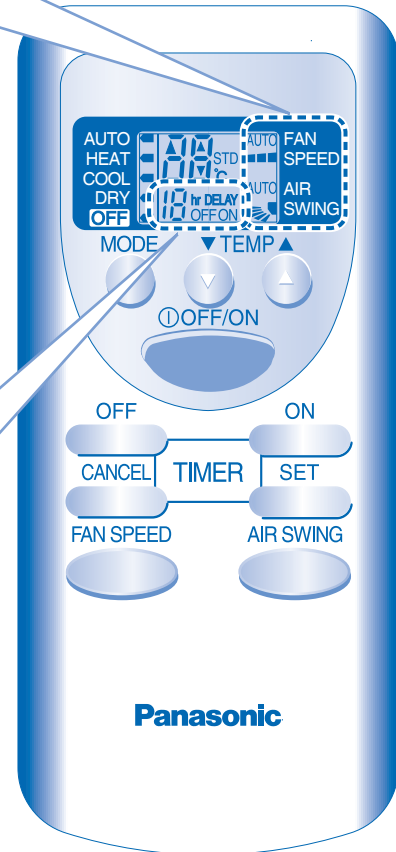
Wählen Sie den Ein-/Ausschalt-Timer und stellen Sie die Ein-/Ausschaltzeit stundenweise ein.



Bestätigen Sie die Einstellung.

Zum Beenden des Ein- oder Ausschal timers drücken Sie .

- Während des Timer-Betriebs leuchtet die Timer-Anzeige des Innengeräts.
- Wenn der EINSCHALT-TIMER gestellt ist, läuft das Gerät im Kühlbetrieb 15 Minuten und im Heizbetrieb 30 Minuten vor der tatsächlich eingestellten Zeit an.
- Durch Drücken der  Taste während der Timer-Programmierung wird die Timer-Einstellung gelöscht.
- Nach einem Stromausfall sind die Timer-Einstellungen gelöscht. Stellen Sie den Timer neu ein, wenn die Stromzufuhr wiederhergestellt ist.



Hinweis

- Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.
- Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.

- Drücken Sie , um das Klimagerät auszuschalten.

PFLEGE UND REINIGUNG



Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr

LUFTFILTER

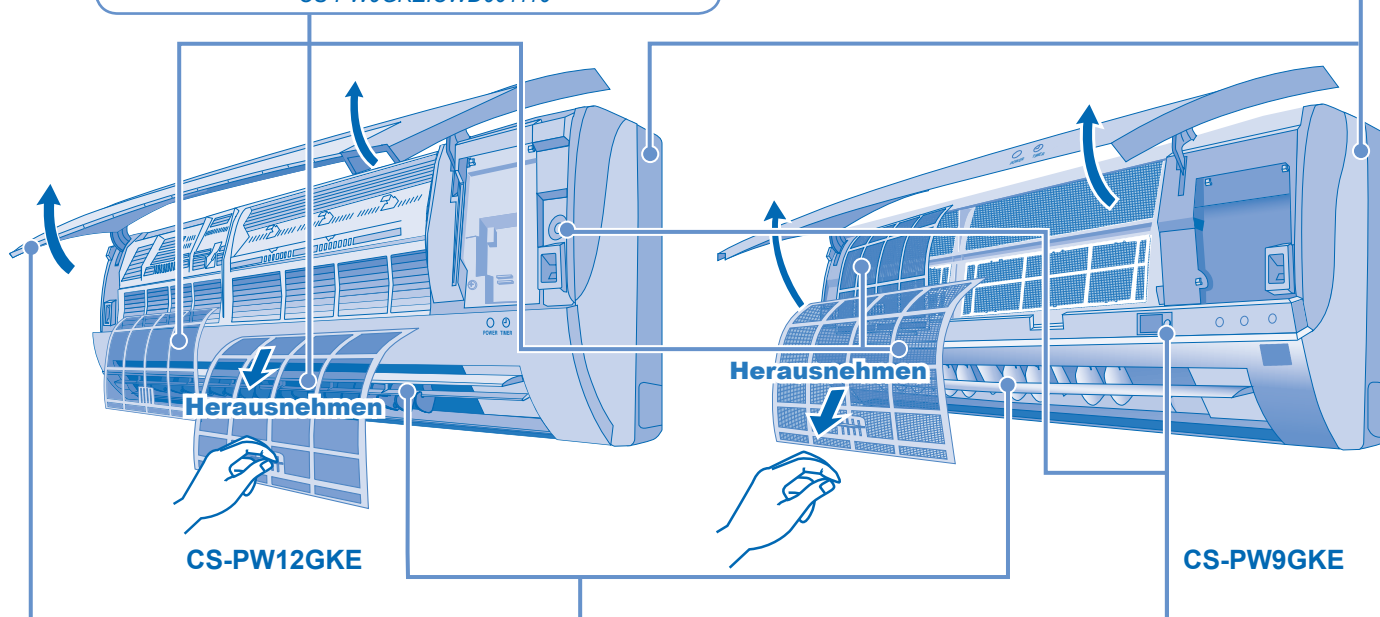
Mit Staubsauger reinigen, waschen und trocknen.

- Es wird empfohlen, die Luftfilter alle 2 Wochen zu reinigen.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.

Bestellnummer: CS-PW12GKE:CWD001168
CS-PW9GKE:CWD001110

INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.



FRONTABDECKUNG

Zum Entfernen anheben und ziehen. Vorsichtig abwaschen und trocknen.

LUFTLENKLAMELLE

TAST AUTO OFF/ON

Wenn die Fernbedienung defekt oder nicht zur Hand ist.

Tätigkeit	Betriebsart
Einmal drücken	Automatik
Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen	Kühlbetrieb

- Zum Abschalten die Taste AUTO OFF/ON erneut drücken.

Um den Quittungston für den Signalempfang der Fernbedienung abzuschalten, halten Sie die Taste für ca. 10 Sekunden gedrückt, bis ein zweimaliger Piepton zu hören ist, und lassen dann los.

- Wiederholen Sie obige Schritte, wenn Sie den Quittungston für den Signalempfang einschalten wollen.

Um den automatischen Wiederanlauf auszuschalten, halten Sie die Taste für ca. 15 Sekunden gedrückt, bis ein dreifacher Piepton zu hören ist, und lassen dann los.

- Um den automatischen Wiederanlauf einzuschalten, wiederholen Sie obige Schritte.

REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

Hinweis

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.

STÖRUNGSSUCHE

Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

Symptom	Mögliche Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Wenn die Stromzufuhr nach einem Stromausfall wiederhergestellt ist, läuft das Gerät automatisch an.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dies ist die automatische Neustart-Funktion des Geräts. Nach Wiederherstellung der Stromzufuhr geht das Gerät in der zuvor eingestellten Betriebsart und Luftstrom-Richtung in Betrieb, da es nicht über die Fernbedienung ausgeschaltet wurde. ■ Um den automatischen Wiederanlauf abzuschalten, lesen Sie bitte auf Seite 30.
Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Stellen Sie die Temperatur richtig ein. ■ Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. ■ Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter. ■ Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
Das Gerät arbeitet laut.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht. ■ Schließen Sie das Frontgitter richtig.
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Legen Sie die Batterien richtig ein. ■ Ersetzen Sie schwache Batterien.
Das Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. ■ Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.

LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät sorgfältig zu trocknen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:
Kühlbetrieb: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Heizbetrieb: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.
- Die Timer-Anzeige blinkt und das Gerät kann nicht in Betrieb genommen werden.



GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/БЪРЗ СПРАВОЧНИК/ GUIDE RAPIDE/KURZANLEITUNG

1

MODE

AUTO → HEAT
← COOL ← DRY

Selecione o modo de funcionamento pretendido.
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.
Включване/спиране.
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.

2

OFF/ON

Ligue/Desligue a unidade.
Εκκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.
Избор на желания режим на работа.
Mettez l'appareil sous/hors tension.
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.

3

FAN SPEED

Selecione a velocidade do ventilador.
Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα.
Изберете скорост на вентилатора.
Permet de sélectionner la vitesse du ventilateur.
Stellen Sie die Ventilatorzahl ein.

4

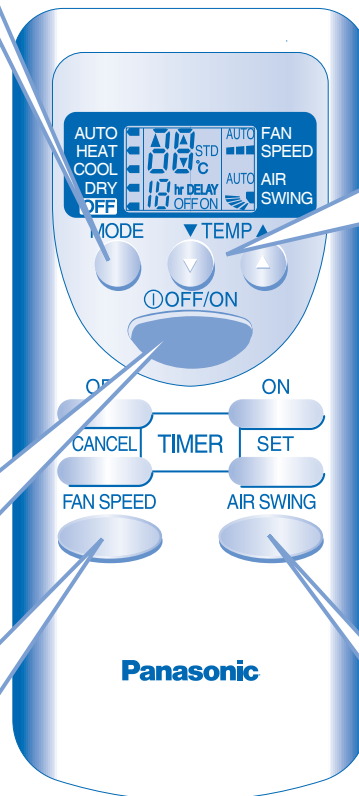
TEMP

Programe a temperatura desejada.
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.
Настройка на желаната температура.
Sélectionnez la température souhaitée.
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

5

AIR SWING

Ajuste a placa de direcção do fluxo de ar.
Ρυθμίστε τη γρίλια κατεύθυνσης της ροής του αέρα.
Нагласете вентилационния отвор за посока на въздушния поток.
Permet d'ajuster la claire-voie d'orientation du flux d'air.
Positionieren Sie die Luftlenklamellen.



Consulte as páginas 4 ~ 5 para obter uma explicação mais pormenorizada.
Για λεπτομερή εξήγηση, ανατρέξτε στις σελίδες 10 ~ 11.
За по-подробна информация отворете на стр. 16 ~ 17.
Pour plus de détails, veuillez consulter les pages 22 et 23.
Einzelheiten zum Betrieb siehe auf den Seiten 28 und 29.

Pursuant to the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsberggring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany